



Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

Zodpovedný orgán pre všeobecný program
Solidarita a riadenie migračných tokov



GRANTOVÁ ZMLUVA

Kód projektu: **SK 2008 ERF OC 1/4**

Názov projektu: **Právna pomoc v azylovom konaní v SR a azylová klinika III**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Zmluva“)

medzi

zodpovedným orgánom:

Názov: **Ministerstvo vnútra SR**

Sídlo: Pribinova 2, 812 72 Bratislava

IČO: 00151866

zastúpený: Meno a priezvisko: Ing. Martin Čatloš

Funkcia: vedúci služobného úradu MV SR

splnomocnený ministrom vnútra SR pod č.p.: KM-2169/2008 zo dňa 4. júla 2008

ďalej len „zodpovedný orgán“

a

konečným príjemcom:

Názov: **Liga za ľudské práva**

Adresa/Sídlo: Hurbanovo námestie č. 5, 811 03 Bratislava

Právna forma: občianske združenie

IČO: 31807968

DIČ: 2022095471

Tel.: 02 5443 5437, 02 5464 2438

Fax: 03 5443 5439

e-mail: hlr@hlr.sk

Http: <http://www.hlr.sk>

Číslo bankového účtu (vrátane predčíslia):



zastúpený: Meno a priezvisko: Ing. Lucia Vlasáková

Funkcia: manažérka projektu

ďalej len „konečný príjemca“

ďalej tiež spoločne ako „zmluvné strany“

sa dohodli takto:

P R E A M B U L A

Túto Zmluvu je potrebné interpretovať a posudzovať so zreteľom a v nadväznosti na:

Právne predpisy ES:

- Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 573/2007/ES z 23. mája 2007, ktorým sa zriaďuje Európsky fond pre utečencov na obdobie rokov 2008 – 2013 ako súčasť všeobecného programu Solidarita a riadenie migračných tokov (Ú. v. EÚ L 144/1, 6. 6. 2007);
- Rozhodnutie Komisie č. 2008/22/ES z 19. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú pravidlá implementácie rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 573/2007/ES týkajúce sa systémov riadenia a kontroly v členských štátoch, pravidiel pre administratívne a finančné riadenie a oprávnenosť výdavkov pre projekty spolufinancované z fondu (Ú. v. EÚ L 7/1, 10. 1. 2008);
- Rozhodnutie Komisie č. 2007/815/ES z 29. novembra 2007, ktorým sa vykonáva rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 573/2007/ES, pokiaľ ide o prijatie strategických usmernení na obdobie rokov 2008 až 2013
- Nariadenie Rady (ES, Euratom) 2002/1605/ES o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev;
- Nariadenie Európskej komisie (ES) č. 2002/2342/ES, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev;
- Nariadenie Rady (ES, Euroatom) 95/2988/ES o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev;
- Nariadenie Rady (ES, Euratom) 96/2185/ES o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi.

Právne predpisy SR a iné dokumenty:

- dotknuté všeobecne záväzné právne predpisy SR, najmä zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici v znení neskorších predpisov;
- Uznesenie vlády Slovenskej republiky č. 537/2007 z 20. júna 2007 k návrhu na určenie kompetentných orgánov systému riadenia a kontroly pre Európsky fond pre utečencov ako súčasť všeobecného programu Solidarita a riadenie migračných tokov na roky 2008 – 2013;
- Žiadosť o grant č. SK 2008 ERF OC 1/4 predložená konečným príjemcom dňa 21. novembra 2008; schválená dňa 17. decembra 2008 .

Článok 1 Definícia pojmov

(1) Pre účely tejto Zmluvy sa rozumie pod pojmom:

- a) **Certifikačný orgán** – orgán určený členským štátom Európskej únie (ďalej len „EÚ“), ktorého úlohou je certifikovanie výkazov výdavkov a žiadosti o platbu predtým, ako sa zašlú Európskej komisii (ďalej len „EK“); v Slovenskej republike (ďalej len „SR“) je podľa uznesenia vlády SR č. 537/2007 certifikačným orgánom Ministerstvo vnútra SR;
- b) **Deň** – kalendárny deň;
- c) **Európsky fond pre utečencov** (ďalej len „ERF“) - jeden z nástrojov všeobecného programu Solidarita a riadenie migračných tokov, ktorého cieľom je podpora integrácie migrantov z tretích krajín do slovenskej spoločnosti;
- d) **Grant** - nenávratný finančný príspevok zo zdrojov ERF a zdrojov štátneho rozpočtu SR, ktorý poskytne zodpovedný orgán konečnému príjemcovi na základe žiadosti o grant schválenej zodpovedným orgánom a po podpísaní Zmluvy medzi zodpovedným orgánom a konečným príjemcom;
- e) **Konflikt záujmov** - situácia, kedy z dôvodov osobných alebo iných obdobných vzťahov zainteresovaných osôb je narušený alebo ohrozený záujem na nestrannom a objektívnom výkone tých verejných funkcií, ktoré súvisia s prípravou, implementáciou výziev na podávanie projektov z ERF, s hodnotením a schvaľovaním predkladaných projektov. Za osobné alebo iné obdobné vzťahy sa považuje rodinná spriaznenosť, citová spriaznenosť, politická spriaznenosť a ekonomický alebo akýkoľvek iný s verejným záujmom nesúvisiaci záujem zdieľaný so žiadateľom o poskytnutie grantu z ERF, štátneho rozpočtu SR alebo iných verejných zdrojov;
- f) **Konečný príjemca** – ministerstvo, iný ústredný orgán štátnej správy, rozpočtová organizácia, príspevková organizácia, nezisková organizácia, občianske združenie, iná právnická osoba neziskového charakteru, alebo administratívna jednotka zodpovedná za realizáciu Projektu, ktorej je na základe Zmluvy za účelom realizácie Projektu poskytovaný grant z prostriedkov ERF a prostriedkov štátneho rozpočtu SR. V prípade tejto Zmluvy je ním Liga za ľudské práva;
- g) **Nezrovnalosť** - akékoľvek porušenie právnych predpisov Európskeho spoločenstva (ďalej len „ES“) vyplývajúce z konania alebo opomenutia zmluvných strán, dôsledkom čoho je alebo by mohlo byť poškodenie všeobecného rozpočtu EÚ alebo započítanie neoprávnenej výdavkovej položky do rozpočtu EÚ;
- h) **Okolnosť vylučujúca zodpovednosť** - prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala a nemožno ju pripísať chybe alebo nedbalosti z ich strany (alebo zo strany ich dodávateľov, zástupcov alebo zamestnancov). Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov (najmä ak ide o chyby vybavenia alebo materiálu alebo omeškanie s ich poskytnutím, pracovno-právne spory, štrajky alebo finančné problémy);

- i) **Orgán auditu** – orgán určený členským štátom EÚ, zodpovedný za overenie účinného fungovania systému riadenia a kontroly ERF; v SR je podľa uznesenia vlády SR č. 784/2007 orgánom auditu Ministerstvo financií SR;
- j) **Projekt** - predmet činnosti, ktorú je zaviazaný na základe tejto Zmluvy vykonať konečný príjemca, ktorý je obsahom žiadosti o grant a rozpočtu schválených zodpovedným orgánom a tvorí prílohy č. 1 a 2 tejto Zmluvy; na spolufinancovanie Projektu poskytne zodpovedný orgán konečnému príjemcovi grant z prostriedkov ERF a prostriedkov štátneho rozpočtu SR;
- k) **Platobná jednotka** - organizačná zložka Ministerstva vnútra SR zodpovedná za prevod prostriedkov ERF a prostriedkov štátneho rozpočtu SR konečnému príjemcovi na základe vykonania predbežnej finančnej kontroly žiadostí o platbu vypracovanej a predloženej konečným príjemcom. Vo vzťahu k Štátnej pokladnici vystupuje platobná jednotka v mene zodpovedného orgánu ako vnútorná organizačná jednotka klienta Štátnej pokladnice;
- l) **Príručka pre konečného príjemcu k realizácii projektov spolufinancovaných z ERF** (ďalej len „Príručka pre konečného príjemcu“) – usmernenie, ktoré vydáva zodpovedný orgán pre konečného príjemcu, ktoré obsahuje podrobnosti o právach a povinnostiach zodpovedného orgánu a konečného príjemcu počas a po ukončení realizácie Projektu;
- m) **Podporné dokumenty** - všetky písomné dokumenty týkajúce sa realizácie schváleného Projektu na základe tejto Zmluvy, preukazujúce realizáciu projektu a oprávnenosť a uskutočnenie výdavkov konečného príjemcu; sú to najmä daňové doklady, faktúry, výpisy z účtu; podrobný popis podporných dokumentov požadovaných od konečného príjemcu je súčasťou Príručky pre konečného príjemcu;
- n) **Zodpovedný orgán** – hlavný orgán určený členským štátom EÚ, zodpovedný za účinné riadenie a čerpanie finančných prostriedkov z ERF; v SR je podľa uznesenia vlády SR č. 537/2007 zodpovedným orgánom Ministerstvo vnútra SR.

Článok 2

Predmet a účel Zmluvy

- (1) Predmetom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí grantu zo strany zodpovedného orgánu konečnému príjemcovi na realizáciu aktivít Projektu:

Názov: ***Právna pomoc v azylovom konaní v SR a Azylová klinika III.***

špecifikovaného v prílohách č.1 a 2 tejto Zmluvy.

- (2) Účelom tejto Zmluvy je poskytnutie grantu na spolufinancovanie Projektu z finančných prostriedkov:

Fond: ***Európsky fond pre utečencov***

Priorita č.1: ***Implementácia zásad a opatrení stanovených v acquis Spoločenstva pre azylovú oblasť vrátane zásad a opatrení súvisiacich s integračnými cieľmi***

Operačný cieľ 1: ***Zabezpečenie primeraných podmienok pre prijímanie žiadateľov o azyl a spravodlivého konania o udelenie azylu***

Akcia č. 2: ***Poskytovanie základných, doplnkových a sprievodných služieb žiadateľom o azyl***

konečnému príjemcovi na úhradu oprávnených výdavkov na realizáciu Projektu v dohodnutej výške, a to za podmienok uvedených v tejto Zmluve.

- (3) Zodpovedný orgán sa zaväzuje, že na základe Zmluvy poskytne grant konečnému príjemcovi a to pri splnení podmienok uvedených v tejto Zmluve a v súlade s ustanoveniami Zmluvy a jej príloh, v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR a právnymi predpismi ES.
- (4) Konečný príjemca sa zaväzuje prijať poskytnutý grant a v súlade s podmienkami stanovenými v Zmluve a v jej prílohách zrealizovať Projekt, na spolufinancovanie ktorého bol grant určený, riadne a včas za účelom dosiahnutia cieľov Projektu.
- (5) Konečný príjemca sa zaväzuje použiť grant výlučne na úhradu celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu a za splnenia podmienok stanovených Zmluvou. Konečný príjemca súčasne zodpovedá za efektívne a hospodárne použitie prostriedkov určených na realizáciu Projektu a realizuje Projekt na svoju vlastnú zodpovednosť.
- (6) Konečný príjemca sa zaväzuje dodržiavať pravidlá stanovené v Príručke pre konečného príjemcu v platnom znení, ako aj v usmerneniach zodpovedného orgánu týkajúcich sa špecifikácie ustanovení tejto Zmluvy.
- (7) Konečný príjemca sa zaväzuje realizovať Projekt svedomito, efektívne, transparentne a s náležitou starostlivosťou, v súlade s najlepšou praxou daného odboru a v súlade s touto Zmluvou. Na tento účel uvoľní konečný príjemca všetky finančné, ľudské a materiálne zdroje potrebné na úplnú realizáciu Projektu tak, ako je to uvedené vo schválenej žiadosti o grant.
- (8) Konečný príjemca sa zaväzuje realizovať Projekt samostatne alebo v spolupráci s jedným alebo viacerými partnermi podľa prílohy č. 1 Zmluvy. Uzatvárať zmluvy s tretím subjektom (subdodávateľom) je konečný príjemca oprávnený len v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve.
- (9) Konečný príjemca a zodpovedný orgán sú jediné zmluvné strany tejto Zmluvy. Zodpovedný orgán neuzatvára žiadne zmluvné vzťahy medzi sebou a partnerom (partnermi) príjemcu alebo subdodávateľmi. Výhradne konečný príjemca je zodpovedný voči zodpovednému orgánu za realizáciu Projektu.
- (10) Konečný príjemca sa zaväzuje, že preňho záväzné podmienky tejto Zmluvy budú primerane záväzné aj pre jeho partnerov a pre jeho subdodávateľov. Za týmto účelom zahrnie náležité ustanovenia do zmlúv s nimi.

Článok 3
Výška grantu

- (1) Grant poskytnutý na základe tejto Zmluvy konečnému príjemcovi v celkovej výške **165 647,39 EUR** (slovom stošesťdesiatpäťtisíc šesťstoštyridsaťsedem 39/100 EUR)/ 4 990 293,27 SKK (slovom štyri milióny deväťstodeväťdesiattisíc dvestodeväťdesiattri 27/100 SKK) predstavuje 100 % (slovom sto percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu Projektu podľa rozpočtu podľa prílohy č. 2 Zmluvy.
- (2) Grant poskytnutý na základe tejto Zmluvy konečnému príjemcovi sa skladá:

- a) z príspevku zo zdrojov ERF vo výške 124 235,54 EUR (slovom stodvadsaťštyritisíc dvestotridsaťpäť 54/100 EUR), čo predstavuje 75 % (slovom sedemdesiatpäť percent) z grantu (ďalej len „zdroje ERF“),
 - b) z príspevku zo zdrojov štátneho rozpočtu SR, vyčlenených na tento účel v rámci rozpočtu rozpočtovej kapitoly Ministerstva vnútra SR, vo výške 41 411,85 EUR (slovom štyridsaťjedentisíc štyristojedenásť 85/100 EUR), čo predstavuje 25 % (dvadsaťpäť percent) z grantu (ďalej len „zdroje štátneho rozpočtu“).
- (3) Konečná výška grantu a príspevku konečného príjemcu sa určí na základe schválených oprávnených výdavkov, ktoré boli skutočne vynaložené, odôvodnené a riadne preukázané a súvisia s realizáciou Projektu, avšak celková schválená výška grantu uvedená v odseku 1 tohto článku Zmluvy nesmie byť prekročená a to aj v prípade, že celkový objem skutočných oprávnených výdavkov je vyšší ako predpokladaný celkový rozpočet podľa prílohy č. 2 Zmluvy.
- (4) Ak počas realizácie Projektu schválené oprávnené výdavky na Projekt prekročia výšku schválenú v rozpočte podľa prílohy č. 2 Zmluvy, konečný príjemca sa zaväzuje financovať z vlastných zdrojov vzniknutý rozdiel medzi schválenou rozpočtovanou výškou výdavkov podľa prílohy č. 2 Zmluvy a celkovými výdavkami na Projekt.
- (5) Ak sú schválené oprávnené výdavky pri ukončení Projektu nižšie ako výdavky na Projekt v rozpočte podľa prílohy č. 2 Zmluvy, výška grantu uvedená v odseku 1 tohto článku Zmluvy bude len vo výške schválených oprávnených výdavkov.
- (6) Konečný príjemca nesmie požadovať na realizáciu aktivít Projektu dotáciu alebo príspevok ani inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie alebo spolufinancovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR, štátnych fondov, z iných verejných zdrojov alebo zdrojov ES.
- (7) Konečný príjemca berie na vedomie, že grant, a to aj každá jeho časť, je prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu SR. Na použitie týchto finančných prostriedkov, kontrolu ich použitia a ich vymáhanie v prípade porušenia finančnej disciplíny sa vzťahuje režim upravený v právnych predpisoch SR a právnych predpisoch ES uvedených v preambule tejto Zmluvy.
- (8) Konečný príjemca súhlasí s tým, že grant nemôže za žiadnych okolností pre neho predstavovať zisk a že musí byť limitovaný na výšku potrebnú na vyrovnanie príjmov a oprávnených výdavkov na Projekt. Zisk je definovaný ako prebytok príjmov nad výdavkami na Projekt.
- (9) Ak na konci Projektu zdroje príjmov, vrátane príjmov vytvorených Projektom prevýšia náklady, zodpovedný orgán zníži výšku grantu stanovenú v odseku 1 tohto článku Zmluvy o sumu, ktorú príjmy, vrátane príjmov vytvorených Projektom prevýšia náklady.
- (10) Zodpovedný orgán môže na základe riadne zdôvodneného rozhodnutia a v prípade, že Projekt nie je realizovaný, alebo je realizovaný chybné, čiastočne, alebo nie je v súlade s časovým harmonogramom podľa prílohy č. 1 Zmluvy znížiť výšku grantu stanovenú v odseku 1 na sumu v súlade so skutočnou realizáciou Projektu za podmienok stanovených v tejto Zmluve.

Článok 4
Doba realizácie Projektu

- (1) Konečný príjemca je povinný zrealizovať Projekt uvedený v článku 2 Zmluvy v období od 01. 01. 2009 do 31. 12. 2009. Konečný príjemca sa zaväzuje dodržiavať harmonogram realizácie Projektu uvedený v prílohe č. 1 Zmluvy.
- (2) Konečný príjemca je povinný písomne informovať zodpovedný orgán o začiatku realizácie Projektu, a to tak, že do 20 (slovom dvadsiatich) dní od začiatku plynutia lehoty uvedenej v odseku 1 tohto článku Zmluvy zašle zodpovednému orgánu vyhlásenie o začatí realizácie Projektu. Vzor vyhlásenia o začatí realizácie Projektu je súčasťou Príručky pre konečného príjemcu. Za deň začatia realizácie Projektu sa považuje začiatkový deň lehoty podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy.
- (3) Konečný príjemca je povinný bezodkladne písomne informovať zodpovedný orgán o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré by mohli byť prekážkou, alebo by mohli spôsobiť oneskorenie realizácie Projektu.
- (4) Konečný príjemca môže písomne požiadať zodpovedný orgán o predĺženie doby realizácie Projektu a to najneskôr 30 (slovom tridsať) dní pred jej uplynutím podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy. Žiadosť musí byť doložená všetkými podpornými dokumentmi potrebnými na jej posúdenie, inak ju zodpovedný orgán bez ďalšieho posudzovania zamietne a dobu trvania Projektu nepredĺži. Realizácia Projektu môže byť predĺžená maximálne do 31. decembra 2009. Na predĺženie Projektu nemá konečný príjemca právny nárok.
- (5) Za deň ukončenia realizácie Projektu sa považuje konečný deň lehoty podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy. Za deň finančného ukončenia realizácie Projektu sa považuje deň pripísania posledných finančných prostriedkov na účet konečného príjemcu na základe schválenia záverečného zúčtovania Projektu podľa článku 7 ods. 15 Zmluvy a záverečnej správy podľa článku 8 Zmluvy.
- (6) Zodpovedný orgán je povinný písomne informovať konečného príjemcu o akejkoľvek zmene dátumu ukončenia realizácie Projektu.

Článok 5
Oprávnené výdavky

- (1) Za oprávnené výdavky na Projekt môžu byť považované len výdavky, ktoré boli:
 - a) schválené zodpovedným orgánom v rámci procesu schvaľovania žiadosti o grant, podrobne špecifikované v prílohách č. 1 a č. 2 Zmluvy;
 - b) vynaložené konečným príjemcom na úhradu nákladov, ktoré vznikli v oprávnenom období, t.j. v lehote vymedzenej článkom 4 ods. 1 Zmluvy, najskôr v deň nasledujúci po dni účinnosti tejto Zmluvy. V prípade nákladov (personálnych, na služby a pod.) sa považujú za oprávnené výdavky aj tie, ktoré boli skutočne vynaložené (uhradené) v priebehu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom došlo k ukončeniu realizácie Projektu podľa článku 4 ods. 5 Zmluvy, avšak za aktivity zrealizované v oprávnenom období, t.j. v lehote vymedzenej článkom 4 ods. 1 Zmluvy;
 - c) vynaložené na aktivitu v súlade s cieľom programu a s obsahovou stránkou Projektu, musia byť nevyhnutné pre realizáciu Projektu a musia byť plne v súlade s cieľmi Projektu;

- d) schválené zo strany zodpovedného orgánu na preplatenie po predložení úplnej dokumentácie k žiadosti o platbu v rámci Projektu.
- (2) Za oprávnené výdavky sa považujú len výdavky, ktoré sú vzhľadom na všetky okolnosti reálne, správne, aktuálne, ktoré sa navzájom neprekrývajú, a ktoré v plnej miere súvisia s realizáciou Projektu na spolufinancovanie ktorého bol grant poskytnutý. Oprávnené výdavky a ich úhrada musí byť v súlade právnymi predpismi ES aj všeobecne záväznými právnymi predpismi SR (napr. predpisy o verejnom obstarávaní, ochrane životného prostredia, rovnosti príležitostí, publicite), s Príručkou pre konečného príjemcu a v súlade s rozpočtom podľa prílohy č. 2 Zmluvy. Podrobný popis jednotlivých kategórií priamych oprávnených výdavkov, nepriamych oprávnených výdavkov a neoprávnených výdavkov je uvedený v Príručke pre konečného príjemcu.
- (3) Výdavok, ktorý nespĺňa minimálne jednu požiadavku podľa ods. 1 a 2 tohto článku Zmluvy, je považovaný za neoprávnený.

Článok 6

Účty konečného príjemcu

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje zriadiť osobitný účet pre príjem finančných prostriedkov z grantu. Účet je vedený v eurách.
- (2) Číslo účtu a názov banky konečný príjemca oznámi zodpovednému orgánu písomne spolu s vyhlásením o začatí realizácie Projektu v súlade s článkom 4 ods. 2 Zmluvy.

Článok 7

Financovanie projektu

- (1) Financovanie Projektu prebieha formou predfinancovania. Zodpovedný orgán prostredníctvom svojej platobnej jednotky vyplatí grant konečnému príjemcovi vo forme jednotlivých preddavkových platieb a záverečnej platby na účet konečného príjemcu. Preddavkové platby súhrnne najviac do výšky 95% (slovom deväťdesiatpäť percent) celkovej výšky grantu uvedenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy budú poukázané v súlade s odsekom 3 tohto článku Zmluvy. Záverečná platba bude poukázaná v súlade s odsekom 16 tohto článku Zmluvy.
- (2) Platobná jednotka poskytuje konečnému príjemcovi prostriedky grantu bezhotovostne, v eurách, na osobitný účet konečného príjemcu podľa článku 6 Zmluvy.
- (3) Zodpovedný orgán poskytne konečnému príjemcovi prvú preddavkovú platbu do 20 (slovom dvadsať) pracovných dní od doručenia vyhlásenia o začatí realizácie Projektu podľa odseku 4 ods. 2 Zmluvy. Výška prvej preddavkovej platby predstavuje 30% (slovom tridsať percent) z celkovej výšky grantu uvedenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy. Druhá a nasledujúce platby budú poskytnuté na základe predloženia žiadosti o platbu v termínoch podľa ods. 7 a ods. 11 tohto článku Zmluvy. Výška druhej preddavkovej platby a nasledujúcich preddavkových platieb nesmie presiahnuť 25 % (slovom dvadsaťpäť percent) celkovej výšky grantu uvedenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy a celková výška všetkých preddavkových platieb nesmie presiahnuť 95% (slovom deväťdesiatpäť percent) celkovej výšky grantu uvedenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy.
- (4) Suma preddavkovej platby s výnimkou prvej preddavkovej platby bude krátená o sumu nevyčerpaného zostatku poskytnutej predchádzajúcej preddavkovej platby, resp. preddavkových platieb.

- (5) Poskytnutá preddavková platba musí byť zúčtovaná najneskôr do troch mesiacov od jej poskytnutia. Zúčtovanie preddavkovej platby vykoná konečný príjemca predložením žiadosti o platbu na formulári, ktorý je súčasťou Príručky pre konečného príjemcu. Každá žiadosť o platbu musí byť doložená priebežnou správou o realizácii projektu v súlade s ustanoveniami článku 8 Zmluvy. Žiadosť o platbu musí byť v súlade s rozpočtom Projektu podľa prílohy č. 2 Zmluvy a konečný príjemca ju vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, pričom jeden rovnopis zostáva u konečného príjemcu a druhý rovnopis konečný príjemca predkladá zodpovednému orgánu.
- (6) Každý výdavok, predložený konečným príjemcom v rámci žiadosti o platbu musí byť preukázaný a doložený podpornými dokumentmi. Podporné dokumenty predloží konečný príjemca zodpovednému orgánu vždy v jednom rovnopise a jednej kópii. V prípade dodávok zariadení pred uskutočnením záverečnej platby musí vždy byť vykonaná fyzická kontrola dodaných zariadení na mieste realizácie Projektu a konečný príjemca je povinný predkladať pri obstaraní dlhodobého majetku plán odpisov.
- (7) Žiadosť o platbu musí byť predložená vždy za celé kalendárne mesiace. Prvá žiadosť o platbu predstavuje zúčtovacie obdobie od dátumu uzatvorenia Zmluvy do posledného dňa tohto mesiaca a dvoch nasledujúcich kalendárnych mesiacov. Druhá až štvrtá žiadosť o platbu predstavuje zúčtovacie obdobie za nasledujúce tri kalendárne mesiace od predchádzajúcej žiadosti o platbu. Termín predloženia prvej a nasledujúcich žiadostí o platbu je 20. deň mesiaca nasledujúceho po poslednom mesiaci príslušného zúčtovacieho obdobia. Záverečné zúčtovanie predkladá príjemca grantu najneskôr do 20. marca 2010.
- (8) Zodpovedný orgán je povinný vykonať overenie podľa článku 15 rozhodnutia Komisie č. 2008/457/ES, ktorým sa ustanovujú pravidlá vykonávania rozhodnutia Rady č. 2007/435/ES, ktoré zahŕňa administratívne overenie a v prípade potreby overenie na mieste.
- (9) Administratívne overenie pozostáva z overenia formálnej a vecnej správnosti žiadosti o platbu. V rámci overenia formálnej správnosti je zodpovedný orgán povinný overiť pravdivosť, kompletnosť a správnosť vyplnenia žiadosti o platbu a pravdivosť, kompletnosť a správnosť poskytnutých podporných dokumentov. V prípade zistenia nedostatkov je zodpovedný orgán oprávnený požadovať od konečného príjemcu aj ďalšie relevantné podporné dokumenty. Lehota na predloženie doplňujúcich podporných dokumentov je spravidla päť pracovných dní v závislosti od rozsahu a typu podporných dokumentov. Konečný príjemca je povinný lehotu dodržať.
- (10) V rámci overenia vecnej správnosti je zodpovedný orgán povinný overovať reálnosť, oprávnenosť, správnosť, aktuálnosť a neprekrývanie sa nárokováných výdavkov. Zodpovedný orgán je taktiež povinný overiť, či požadovaná suma v žiadosti o platbu zodpovedá údajom uvedeným v priložených podporných dokumentoch a či táto suma zároveň zodpovedá rozpočtu Projektu podľa prílohy č. 2 Zmluvy. Pri overovaní matematickej správnosti sa overuje správnosť údajov o dodaných tovaroch, službách a prácach vo vzťahu k množstvu alebo objemu a jednotkovej cene, súčet jednotlivých položiek uvedených na predloženej faktúre alebo inom relevantnom účtovnom doklade. Zodpovedný orgán overuje taktiež súlad so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR a právnymi predpismi ES (verejné obstarávanie, ochrana životného prostredia, rovnosť príležitostí, publicita). V prípade potreby vykoná zodpovedný orgán overenie na mieste.

- (11) Zodpovedný orgán poskytne konečnému príjemcovi ďalšiu preddavkovú platbu do 20 (slovom dvadsať) pracovných dní od doručenia žiadosti o platbu od konečného príjemcu.
- (12) V prípade, že konečný príjemca predložil žiadosť o platbu po vyčerpaní menej ako 40% (slovom štyridsať percent) sumy predchádzajúcej poskytnutej preddavkovej platby, zodpovedný orgán neposkytne konečnému príjemcovi po zhodnotení priebežnej správy, alebo po vykonaní kontroly podľa ods. 13 písm. c) tohto článku Zmluvy ďalšiu preddavkovú platbu.
- (13) Lehota podľa odsekov 3 a 11 tohto článku Zmluvy uplynie v deň, kedy je platba uhradená z účtu Platobnej jednotky. Bez ohľadu na článok 21 ods. 10 Zmluvy, môže zodpovedný orgán pozastaviť túto lehotu na základe písomného oznámenia konečnému príjemcovi, že žiadosť o platbu je neprijateľná z dôvodu, že
- a) preddavková platba nie je splatná z dôvodov podľa odseku 12 tohto článku Zmluvy,
 - b) nebola ukončená kontrola podľa odsekov 9 a 10 tohto článku Zmluvy z dôvodov na strane konečného príjemcu alebo
 - c) zodpovedný orgán usúdi, že je nevyhnutné uskutočniť ďalšie kontroly, vrátane kontrol na mieste, aby sa uistil, že výdavky sú oprávnené.
- Lehota na uskutočnenie platby začína opäť plynúť dňom, kedy pominuli dôvody podľa písm. b) a c) a žiadosť o platbu bola upravená podľa požiadaviek zodpovedného orgánu.
- (14) Zodpovedný orgán do 20 (slovom dvadsať) pracovných dní od schválenia vyhlásenia o overení oprávnených výdavkov písomne informuje konečného príjemcu o výške finančných prostriedkov, ktoré predstavujú zúčtovanie príslušnej preddavkovej platby, t.j. rozdiel medzi sumou poskytnutej preddavkovej platby a schválenými oprávnenými výdavkami a o neoprávnených výdavkoch s prípadnou výzvou na ich predloženie v ďalšej žiadosti o platbu.
- (15) Konečný príjemca je povinný predložiť záverečné zúčtovanie všetkých oprávnených výdavkov za celé obdobie implementácie Projektu. Záverečné zúčtovanie musí byť doložené záverečnou správou v súlade s ustanoveniami článku 8 Zmluvy. Záverečné zúčtovanie musí byť predložené najneskôr do 20. marca 2010. Na kontrolu záverečného zúčtovania sa vzťahujú ustanovenia tejto Zmluvy o žiadostiach o platbu primerane.
- (16) Do 20 (slovom dvadsať) pracovných dní po schválení záverečného zúčtovania zodpovedný orgán poskytne konečnému príjemcovi záverečnú platbu vo výške rozdielu medzi sumou celkových oprávnených výdavkov a sumou poskytnutých preddavkových platieb. V prípade, že suma poskytnutých preddavkových platieb prekračuje sumu celkových oprávnených výdavkov postupuje zodpovedný orgán a konečný príjemca podľa článku 21 Zmluvy. Následne zodpovedný orgán vráti konečnému príjemcovi rovnopisy podporných dokumentov po ich označení pečiatkou „Hradené z ERF“.
- (17) Akýkoľvek úrok z preddavkových platieb alebo iné výnosy prijaté počas obdobia spolufinancovania Projektu z ERF, ktoré prijme konečný príjemca uvedie konečný príjemca v priebežnej žiadosti o platbu a v záverečnej žiadosti o platbu a tieto budú vzájomne vysporiadané so schválenými oprávnenými výdavkami na Projekt. Pri výpočte celkovej výšky preddavkovej platby podľa tejto Zmluvy sa neberú do úvahy. Všetky zdroje príjmov z Projektu sa musia zaznamenať v účtovných záznamoch príjemcu alebo daňových dokladoch a musia byť zistiteľné a overiteľné.

Článok 8 Monitorovanie

- (1) Konečný príjemca je povinný bezodkladne písomne oznámiť zodpovednému orgánu všetky zmeny a skutočnosti, vrátane akýchkoľvek zmien údajov uvedených v prílohách č. 1 až č. 4 tejto Zmluvy, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na realizáciu Projektu alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, najneskôr do 10 (slovom desiatich) pracovných dní od ich vzniku. Konečný príjemca je predovšetkým povinný včas vopred písomne informovať zodpovedný orgán o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť schopnosť konečného príjemcu dodržať povinnosť zabezpečiť realizáciu schváleného Projektu. Zmluvné strany následne bez zbytočného odkladu prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu tejto Zmluvy.
- (2) Konečný príjemca je povinný predkladať zodpovednému orgánu monitorovacie správy, ktorými sú priebežné správy a záverečná správa. Podrobnosti o termínoch predkladania monitorovacích správ, ako aj vzory správ sú uvedené v Príručke pre konečného príjemcu. Monitorovacie správy pozostávajú z vecnej časti a finančnej časti a obsahujú informácie o Projekte ako celku bez ohľadu na to, ktorá jeho časť je spolufinancovaná zodpovedným orgánom.
- (3) Každá priebežná správa musí poskytovať celkový opis všetkých aspektov realizácie Projektu za celé obdobie, ktorého sa týka. Priebežná správa bude zostavená takým spôsobom, aby umožňovala na jednej strane porovnať cieľ (ciele), navrhnuté prostriedky, očakávané výsledky Projektu a detaily o rozpočte Projektu a na strane druhej použité prostriedky, vzniknuté výdavky a dosiahnuté výsledky s použitím ukazovateľov úspešného splnenia, ktoré sú uvedené v Projekte. Správa bude obsahovať výkaz výdavkov konečného príjemcu a podľa okolností výdavkov každého partnera za obdobie, ktorého sa priebežná správa týka. Posledná priebežná správa sa podáva spolu so žiadosťou o poslednú platbu na konci realizácie Projektu.
- (4) Záverečná správa musí okrem náležitostí priebežnej správy navyše obsahovať podrobný opis podmienok, za ktorých bol Projekt realizovaný, informácie o podniknutých krokoch za účelom zabezpečenia transparentnosti a zviditeľnenia spolufinancovania z prostriedkov EÚ, informácie na vyhodnotenie kvalitatívneho a kvantitatívneho dopadu Projektu na cieľovú skupinu, doklad o prevodoch vlastníctva uvedených v článku 11 ods. 2 Zmluvy a záverečné zúčtovanie všetkých oprávnených výdavkov Projektu, vrátane celého súhrnného vyúčtovania výdavkov a príjmov Projektu a prijatých platieb. Záverečná správa sa podáva po ukončení realizácie Projektu po oznámení zodpovedného orgánu o výške oprávnených výdavkov na Projekt pre poslednú žiadosť o platbu.
- (5) Priebežná správa bude vypracovaná v slovenskom jazyku a záverečná správa v slovenskom a v anglickom jazyku. Správy budú predložené zodpovednému orgánu v nasledovných termínoch:
 - a) priebežná správa o realizácii Projektu (pre uvoľnenie preddavkovej platby) musí byť súčasťou každej žiadosti o platbu;
 - b) záverečná správa bude predložená najneskôr do 20. marca 2010.
- (6) Bez ohľadu na predložené monitorovacie správy je zodpovedný orgán oprávnený písomne požiadať konečného príjemcu o predloženie doplňujúcich informácií týkajúcich sa monitorovania realizácie Projektu. Konečný príjemca je povinný poskytnúť zodpovednému orgánu požadované informácie najneskôr do 15 (slovom pätnástich) dní od doručenia žiadosti zodpovedného orgánu. Ak konečný príjemca nepredloží

informácie v stanovenom termíne a neposkytne zodpovednému orgánu dostatočné písomné vysvetlenie dôvodov, pre ktoré nemohol tento záväzok splniť, zodpovedný orgán si vyhradzuje právo nerealizovať záväzky uvedené v článku 7 Zmluvy.

- (7) Ak konečný príjemca nepredloží priebežnú správu a žiadosť o platbu za príslušné obdobie, konečný príjemca je povinný písomne informovať zodpovedný orgán o dôvodoch, prečo nebol schopný splniť túto povinnosť a poskytnúť prehľad o priebehu Projektu najneskôr do 10 (slovom desiatich) pracovných dní po uplynutí lehoty na predloženie priebežnej správy. Ak tak konečný príjemca neurobí, zodpovedný orgán môže od Zmluvy odstúpiť v súlade s článkom 20 Zmluvy a vymáhať už poskytnuté finančné prostriedky.
- (8) Ak konečný príjemca nepredloží zodpovednému orgánu záverečnú správu v termíne podľa odseku 5 písm. b) tohto článku Zmluvy a nepodá prijateľné a dostatočné písomné vysvetlenie dôvodov, prečo nie je schopný splniť túto povinnosť, zodpovedný orgán môže od Zmluvy odstúpiť v súlade s článkom 20 Zmluvy a vymáhať všetky už poskytnuté finančné prostriedky.

Článok 9

Hodnotenie a poskytovanie informácií

- (1) Konečný príjemca je povinný počas realizácie Projektu a 5 (slovom päť) rokov po jeho ukončení v zmysle článku 4 ods. 5 Zmluvy poskytnúť povereným zamestnancom zodpovedného orgánu a ním prizvaným osobám (napr. externí hodnotitelia) informácie o Projekte za účelom zhodnotenia úspešnosti realizácie Projektu a spolupracovať pri zabezpečovaní činnosti hodnotenia. Získané informácie budú slúžiť ako podklad pre vypracúvanie hodnotiacich správ o pokroku dosiahnutom pri vykonávaní ročných programov ERF a záverečných správ o vykonávaní ročných programov ERF, ktoré zodpovedný orgán predkladá Európskej komisii.
- (2) Konečný príjemca súhlasí s tým, že Európska komisia a zodpovedný orgán majú právo zverejňovať informácie o subjektoch a projektoch, ktorými sa realizuje príslušný ročný program ERF. Výnimka na zverejnenie týchto informácií môže byť udelená vtedy, ak by zverejnenie mohlo ohroziť konečného príjemcu alebo poškodiť jeho obchodné záujmy.
- (3) Konečný príjemca súhlasí so zverejnením údajov podľa odseku 2 tohto článku Zmluvy vyplývajúcich z obsahu tejto Zmluvy v rozsahu:
 - a) názov (konečného príjemcu i partnera),
 - b) sídlo,
 - c) názov Projektu,
 - d) stručná charakteristika Projektu,
 - e) hlavné ciele,
 - f) cieľové skupiny,
 - g) najdôležitejšie výsledky,
 - h) výška grantu (v štruktúre zdroje ES, zdroje štátneho rozpočtu a vlastné zdroje konečného príjemcu),
 - i) fotodokumentácia.

- (4) Ak Európska komisia uskutočňuje priebežné alebo následné hodnotenie, konečný príjemca sa zaväzuje poskytnúť jej a/alebo ňou povereným osobám akékoľvek dokumenty alebo informácie, ktoré napomáhajú pri hodnotení a poskytnúť im oprávnenia uvedené v článku 17 Zmluvy primerane.
- (5) Ak ktorákoľvek zmluvná strana, alebo Európska komisia uskutočňuje alebo zadáva vypracovanie priebežného hodnotenia Projektu, potom je povinná druhej zmluvnej strane a Európskej komisii poskytnúť kópiu hodnotiacej správy.

Článok 10

Obstarávanie služieb, tovarov a prác konečným príjemcom

- (1) Konečný príjemca má právo zabezpečiť od tretích osôb dodávku tovarov, služieb a prác potrebných pre realizáciu aktivít Projektu. Ak je súčasťou realizácie Projektu uzavretie zmlúv na nákup tovarov, uskutočnenie prác a poskytnutie služieb medzi konečným príjemcom a treťou osobou (ďalej len „subdodávateľské zmluvy“), konečný príjemca je povinný postupovať v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Podrobnosti o postupe konečného príjemcu súvisiacom s verejným obstarávaním sú uvedené v Príručke pre konečného príjemcu.
- (2) V prípade realizácie verejného obstarávania na zákazky z nízkou hodnotou je konečný príjemca povinný vykonať prieskum trhu.
- (3) Rozsah subdodávateľských zmlúv presahuje 40 % (slovom štyridsať percent) priamych oprávnených výdavkov Projektu podľa rozpočtu uvedeného v prílohe č. 2 Zmluvy na základe súhlasu zo strany zodpovedného orgánu udeleného podpisom Zmluvy.
- (4) Náklady súvisiace s týmito subdodávateľskými zmluvami nie sú oprávnené na spolufinancovanie:
 - a) subdodávateľské zmluvy, ktorých predmetom sú úlohy všeobecného riadenia Projektu;
 - b) subdodávateľské zmluvy, ktoré zvyšujú náklady Projektu bez toho, aby primerane zvýšili jeho hodnotu;
 - c) subdodávateľské zmluvy so sprostredkovateľmi alebo konzultantmi, v ktorých je platba stanovená ako percentuálny podiel z celkových výdavkov Projektu, pokiaľ takáto platba nie je konečným príjemcom podložená uvedením skutočnej hodnoty vykonanej práce alebo poskytnutej služby.
- (5) Konečný príjemca sa zaväzuje vymedziť v subdodávateľskej zmluve povinnosť subdodávateľa strpieť výkon kontroly, auditu alebo overovania súvisiaceho s dodávaným tovarom, prácami a službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy, a to oprávnenými osobami v zmysle článku 17 Zmluvy a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.
- (6) Konečný príjemca je povinný v rámci realizácie schváleného Projektu uzatvárať subdodávateľské zmluvy výlučne v písomnej forme vždy, keď výška výdavkov presiahne súhrnne 1000 EUR (slovom tisíc EUR) mesačne, pričom platba musí byť realizovaná výlučne bezhotovostne.
- (7) Konečný príjemca je povinný zabezpečiť, napr. formou zmluvného ustanovenia, aby subdodávateľ vyhotovil a konečnému príjemcovi odovzdal účtovné doklady za každú dodávku v potrebnom počte rovnopisov tak, aby konečný príjemca bol schopný splniť

svoju povinnosť podľa článku 8 Zmluvy. Konečný príjemca je povinný pred prevodom finančných prostriedkov subdodávateľovi (pred zaplatením dodávky) vykonať s vynaložením riadnej a odbornej starostlivosti vecnú a formálnu kontrolu každého účtovného dokladu vyhotoveného subdodávateľom.

- (8) Konečný príjemca je povinný zaslať zodpovednému orgánu nasledovnú dokumentáciu z verejného obstarávania v závislosti na použitej metóde verejného obstarávania:
- a) oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo jeho ekvivalent vrátane vytlačenej kópie zverejneného oznámenia na internete alebo v príslušnom vestníku;
 - b) súťažné podklady: opis predmetu obstarávania, podmienky účasti, kritériá na hodnotenie ponúk a postup hodnotenia;
 - c) zápisnicu z vyhodnotenia splnenia podmienok účasti;
 - d) zápisnicu z vyhodnotenia ponúk;
 - e) informáciu o výsledku vyhodnotenia ponúk alebo jej ekvivalent;
 - f) návrh subdodávateľskej zmluvy s úspešným uchádzačom;
 - g) návrhy dodatkov k subdodávateľskej zmluve s úspešným uchádzačom.
- (9) Dokumentáciu uvedenú v odseku 9 tohto článku Zmluvy je konečný príjemca povinný predložiť po ukončení vyhodnotenia ponúk predložených uchádzačmi, avšak pred podpisom subdodávateľskej zmluvy alebo dodatku k subdodávateľskej zmluve s úspešným uchádzačom. V prípade nadlimitnej zákazky je zodpovedný orgán oprávnený vyžiadať od konečného príjemcu príslušnú dokumentáciu z verejného obstarávania aj pred jej zverejnením.
- (10) Zodpovedný orgán je oprávnený požadovať od konečného príjemcu aj inú dokumentáciu z verejného obstarávania.
- (11) Zodpovedný orgán má právo zúčastniť sa na procese verejného obstarávania ako nehlasujúci člen komisie na vyhodnotenie ponúk.
- (12) Zodpovedný orgán vyzve konečného príjemcu na úpravu subdodávateľskej zmluvy v súlade s podmienkami ponuky úspešného uchádzača, ak počas overovania návrhu subdodávateľskej zmluvy zistí nesúlad predmetu, hodnoty alebo iný závažný nesúlad návrhu subdodávateľskej zmluvy oproti predmetu obstarávania a hodnote zákazky navrhutej úspešným uchádzačom.
- (13) Zodpovedný orgán v prípade neodstránenia pochybenia, neodstránenia alebo nezdôvodnenia nesúladu v procese verejného obstarávania zaradí výdavky Projektu, ktoré vznikli na základe takéhoto verejného obstarávania vcelku do neoprávnených výdavkov; v prípade podpisu dodatku k existujúcej subdodávateľskej zmluve medzi konečným príjemcom a subdodávateľom sa ustanovenie týkajúce sa zmeny oprávnenosti výdavkov vzniknutých podpisom takéhoto dodatku použije primerane.
- (14) Majetok obstaraný v rámci realizácie Projektu musí byť zaradený do účtovnej evidencie konečného príjemcu.

Článok 11

Vlastníctvo a použitie výsledkov a vybavenia

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje, že počas obdobia realizácie Projektu a päť rokov po jeho skončení v zmysle článku 4 ods. 5 Zmluvy nezmení bez predchádzajúceho písomného súhlasu zodpovedného orgánu Projekt alebo jeho výsledok v tej miere, že by zmena:
 - a) narušila povahu Projektu,
 - b) narušila podmienky realizácie Projektu,
 - c) znamenala poskytnutie neoprávnenej výhody tretím osobám, alebo
 - d) spôsobila zmenu vlastníckych pomerov k Projektu na strane konečného príjemcu.
- (2) Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku Zmluvy môže konečný príjemca vlastníctvo vybavenia a zariadenia financovaného z grantu previesť na subjekty, ktoré budú predmetné vybavenie a zariadenie používať v súlade s aktivitami tohto Projektu, t. j. bude zachovaný účel vynaložených prostriedkov. Konečný príjemca o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informuje zodpovedný orgán s priložením všetkých fotokópií dokumentov preukazujúcich prevod vlastníctva.
- (3) Vlastnícke práva, vlastnícke nároky a práva duševného vlastníctva k výsledkom Projektu, správam a ostatným príslušným dokumentom prináležia konečnému príjemcovi.
- (4) Bez ohľadu na odsek 3 tohto článku Zmluvy a v súlade s článkom 14 Zmluvy, konečný príjemca dáva zodpovednému orgánu a Európskej komisii právo voľne nakladať so všetkými dokumentmi súvisiacimi s Projektom v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi SR a právnymi predpismi ES a to za podmienky, že týmto neporušuje existujúce práva duševného vlastníctva.

Článok 12

Účtovníctvo konečného príjemcu

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje viesť jasne rozlíšené účtovníctvo (jednoduché alebo podvojné) v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a nadväzujúcimi vykonávacími opatreniami Ministerstva financií SR. V prípade, ak tomu nebráni dôležitá prekážka, vedie konečný príjemca účtovníctvo v elektronickej podobe.
- (2) Konečný príjemca sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva účtovať o skutočnostiach súvisiacich s realizáciou aktivít Projektu, ktoré sú predmetom účtovníctva na analytických účtoch a v analytickej evidencii, ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva alebo v pomocných knihách a ostatných účtovných knihách, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva, a to v členení podľa jednotlivých projektov. O spôsobe vedenia analytických účtov a analytickej evidencie v sústave podvojného účtovníctva alebo o spôsobe vedenia záznamov v účtovných knihách v sústave jednoduchého účtovníctva vzťahujúcich sa na Projekt vedie konečný príjemca písomné záznamy.
- (3) Výstupy z účtovníctva musia zabezpečiť pravidelné a štandardizované výstupy pre Projekt, umožniť monitorovanie pokroku dosiahnutého pri realizácii aktivít Projektu, vytvoriť základ pre nárokovanie platieb a uľahčiť proces overovania a kontroly výdavkov zo strany príslušných orgánov.

- (4) Zodpovedný orgán môže požiadať konečného príjemcu, aby k žiadosti o platbu priložil aj osvedčenie o vykonaní externého auditu účtovných výkazov Projektu vypracované audítorom, ktorý je členom medzinárodne uznávaného kontrolného orgánu pre povinný audit, v prípade ak výška grantu presahuje 100 000 EUR (slovom stotisíc eur). V osvedčení o audite audítor potvrdzuje, že predložené účtovné výkazy (príjmy a výdavky) sú bezchybné, hodnoverné a zdôvodnené primeranými podpornými dokumentmi a určuje oprávnené výdavky vyplatené v súlade so Zmluvou. Sumy, ktoré správa audítora osvedčuje, že vznikli v súlade so Zmluvou, budú odpočítané od celkovej sumy grantu stanovenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy. Ak je konečným príjemcom štátna rozpočtová alebo príspevková organizácia, zodpovedný orgán si túto povinnosť neuplatní.

Článok 13

Archivácia dokumentácie týkajúcej sa Projektu

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje uchovávať a ochraňovať Zmluvu vrátane jej príloh a dodatkov, ako aj všetky doklady týkajúce sa poskytnutého grantu (podporné dokumenty a ostatnú účtovnú dokumentáciu vzťahujúcu sa na Projekt), v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov najmenej 5 (slovom päť) rokov od finančného ukončenia realizácie ročného programu podľa článku 4 ods. 5 Zmluvy a do tejto doby strpieť výkon kontroly alebo auditu zo strany oprávnených osôb v zmysle článku 17 Zmluvy.
- (2) Dokumenty musia byť ľahko dostupné a archivované takým spôsobom, aby uľahčovali ich kontrolu a konečný príjemca je povinný informovať zodpovedný orgán o ich presnom umiestnení. Podrobné pravidlá o tom, ktoré účtovné dokumenty konečný príjemca uchováva pre ktorý typ výdavkov obsahuje Príručka pre konečného príjemcu.

Článok 14

Konflikt záujmov a ochrana údajov

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje podniknúť všetky opatrenia potrebné na predchádzanie konfliktu záujmov a bez zbytočného odkladu písomne informuje zodpovedný orgán o akejkoľvek situácii, ktorá predstavuje alebo by mohla viesť k akémukoľvek takémuto konfliktu.
- (2) Pokiaľ orgán vykonávajúci kontrolu alebo audit dospeje k záveru, že pravidlo zákazu konfliktu záujmov bolo porušené zodpovedný orgán odstúpi od Zmluvy v súlade s článkom 20 Zmluvy a vyzve konečného príjemcu na vrátenie grantu.
- (3) Zodpovedný orgán a konečný príjemca sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o akýchkoľvek informáciách alebo dokumentoch, ktoré im boli zverené ako tajné a to aspoň sedem rokov od uskutočnenia poslednej platby. Príslušné orgány ES a nimi poverené osoby budú mať prístup k dokumentom zvereným zodpovednému orgánu a zachovávajú rovnakú mlčanlivosť.
- (4) Zodpovedný orgán sa zaväzuje, že informácie o konečnom príjemcovi zabezpečí pred ich zneužitím, a že ich bude využívať len v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy a s cieľom dosiahnuť jej účel.

Článok 15 Publicita

- (1) Konečný príjemca je povinný podniknúť všetky kroky potrebné na zverejnenie skutočnosti, že EÚ financovala alebo spolufinancovala Projekt. Podrobné podmienky a pravidlá informovania sú uvedené v Príručke pre konečného príjemcu a Pláne publicity ERF pre ročný program 2008.
- (2) Konečný príjemca sa zaväzuje umiestniť jasne, zreteľne a čitateľne a vhodným spôsobom informáciu o podpore z ERF podľa odseku 5 tohto článku Zmluvy na:
 - a) všetkých dokumentoch a materiáloch vypracovaných konečným príjemcom pre účely realizácie Projektu (informačné materiály, vzdelávacie podklady, prezentácie, odborné stanoviská, atď.),
 - b) všetkých technických zariadeniach obstaraných v rámci Projektu s výnimkou malých propagačných predmetov,
 - c) všetkých materiáloch určených na informovanie verejnosti (public relations materiály, vyhlásenia pre tlač, atď.),
 - d) priestoroch sídla konečného príjemcu (napr. na stene, pri vstupe, atď.),
- (3) Konečný príjemca je tiež povinný uviesť Projekt a informáciu o jeho podpore z ERF v informáciách poskytnutých všetkým zainteresovaným subjektom (cieľová skupina, účastníci vzdelávania apod.), vo svojich vnútorných a výročných správach, a pri prezentovaní Projektu na seminároch, konferenciách a pri akomkoľvek jednaní s médiami. Všade, kde je to vhodné, je povinný zobrazit' znak EÚ.
- (4) Konečný príjemca sa zaväzuje umiestniť trvalú a nápadnú veľkoplošnú tabuľu na dobre viditeľnom mieste realizácie Projektu najneskôr do troch mesiacov po ukončení realizácie Projektu podľa článku 4 ods. 5 Zmluvy, v prípade, že Projekt spĺňa tieto podmienky:
 - a) celkový príspevok Spoločenstva na Projekt presahuje 100 000 EUR (slovom stotisíc EUR),
 - b) Projekt pozostáva z nákupu nehnuteľnosti alebo financovania infraštruktúry alebo stavebných prác.Na tabuli uvedie konečný príjemca druh (národný, individuálny) a názov Projektu. Informácia o podpore z ERF podľa odseku 5 tohto článku Zmluvy musí zaberat' minimálne 25 % (slovom dvadsaťpäť percent) plochy tabule. Veľkosť tabule by mala byť prispôsobená výške spolufinancovania z ERF, minimálne bude mať rozmery dvadsať krát tridsať centimetrov.
- (5) Každá informácia o podpore z ERF uskutočnená akoukoľvek formou a s použitím akéhokoľvek média, vrátane Internetu, musí obsahovať:
 - a) znak EÚ,
 - b) zreteľne, jasne a čitateľne informáciu o spolufinancovaní z ERF v znení: „Financované Európskou úniou z Európskeho fondu pre utečencov“ a
 - c) zreteľne, jasne a čitateľne informáciu o pridanej hodnote príspevku Spoločenstva v znení: „Solidarita pri riadení migračných tokov“.

Znak EÚ je dostupný na adrese: http://europa.eu.int/abc/symbols/emblem/index_en.htm.

Článok 16

Ďalšie práva a povinnosti konečného príjemcu

- (1) Zodpovedný orgán nie je zodpovedný za škodu vzniknutú na majetku konečného príjemcu počas realizácie Projektu. Zodpovedný orgán z tohto dôvodu nebude akceptovať požiadavku o zvýšenie oprávnených výdavkov, ktoré súvisia so vznikom takejto škody. Na základe uvedeného je konečný príjemca povinný poistiť po dobu trvania tejto Zmluvy pre prípad poškodenia, zničenia, straty, odcudzenia alebo iných škôd:
 - a) majetok, ktorý nadobudol úplne alebo sčasti z prostriedkov grantu poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po jeho nadobudnutí,
 - b) majetok, ktorý zhodnotí úplne alebo sčasti z prostriedkov grantu poskytnutého na základe tejto Zmluvy, a to bezodkladne po podpísaní tejto Zmluvy.
- (2) Konečný príjemca je povinný bezodkladne oznámiť zodpovednému orgánu každú poistnú udalosť na majetku spolufinancovanom na základe tejto Zmluvy, najneskôr však do 10 (slovom desiatich) pracovných dní od jej vzniku. Konečný príjemca je povinný informovať zodpovedný orgán o vyplatení a výške poistného plnenia z poistnej udalosti do 10 (slovom desiatich) pracovných dní odo dňa, keď mu bolo poistné plnenie vyplatené. Podrobnosti o ďalšom použití finančných prostriedkov z poskytnutého poistného plnenia sú uvedené v Príručke pre konečného príjemcu.
- (3) Konečný príjemca je počas platnosti tejto Zmluvy povinný bezodkladne písomne informovať zodpovedný orgán o začatí súdneho konania alebo iného konania, ktoré sa v súvislosti s realizáciou tejto Zmluvy voči nemu začalo alebo ktoré v súvislosti s realizáciou tejto Zmluvy sám inicioval, najneskôr však do 10 (slovom desiatich) pracovných dní od začatia tohto konania. Konečný príjemca je povinný písomne informovať zodpovedný orgán, ak niektorý z jeho veriteľov podal proti nemu návrh na vyhlásenie konkurzu resp. návrh na povolenie reštrukturalizácie alebo ak sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu resp. návrh na povolenie reštrukturalizácie bezodkladne po doručení, resp. podaní predmetného návrhu.
- (4) Zodpovedný orgán nemôže za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov byť zodpovedný za škodu alebo ujmu utrpenú zamestnancami alebo na majetku konečného príjemcu v priebehu realizácie Projektu. Z toho dôvodu nemôže zodpovedný orgán akceptovať žiadne nároky na náhradu škody alebo zvýšenie sumy grantu v súvislosti s takouto škodou alebo ujmu.
- (5) Konečný príjemca preberá výhradnú zodpovednosť voči tretím stranám, vrátane zodpovednosti za škodu alebo ujmu akéhokoľvek druhu utrpenú tretími stranami počas realizácie Projektu. Konečný príjemca zbavuje zodpovedný orgán akejkoľvek zodpovednosti vyplývajúcej z akýchkoľvek nárokov alebo žalôb podaných z dôvodu porušenia právnych predpisov ES a všeobecne záväzných právnych predpisov SR zo strany konečného príjemcu alebo zamestnancov konečného príjemcu alebo osôb, voči ktorým títo zamestnanci nesú zodpovednosť alebo z dôvodu porušenia práv tretej strany.
- (6) Konečný príjemca je povinný využívať všetky vhodné zásady neodporujúce poctivému obchodnému styku k získaniu rabatov, zliav a provízií. Následne sa zaväzuje uvedené dobropisy vykázat v účtovníctve a v prílohe k žiadosti o platbu predkladanej podľa článku 7 Zmluvy. Všetky prípadné dobropisy budú odpočítané od grantu poskytnutého konečnému príjemcovi na základe tejto Zmluvy.

Článok 17 Kontrola

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje, že sa podrobí výkonu kontroly zo strany oprávnených kontrolných zamestnancov v zmysle príslušných právnych predpisov ES (napr. podľa čl. 13 nariadenia Komisie (ES) č. 1828/2006 ustanovujúceho vykonávacie pravidlá nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006) a všeobecne záväzných právnych predpisov SR (zákon č. 502/2001 o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov), a že bude ako kontrolovaný subjekt pri výkone kontroly (napr. výkon kontroly fyzickej realizácie Projektu, výkon kontroly uskutočnenej služby, výkon následnej kontroly) riadne plniť povinnosti, ktoré mu vyplývajú z uvedených predpisov.
- (2) Konečný príjemca je najmä povinný umožniť vykonanie kontroly použitia grantu a preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie podmienok poskytnutia grantu. Konečný príjemca je povinný vytvoriť oprávneným kontrolným zamestnancom vykonávajúcim kontrolu primerané podmienky (poskytnutie miestnosti pre výkon kontroly a zabezpečenie účasti zodpovedných zamestnancov k jednotlivým typom výdavkov) na riadne a včasné vykonanie kontroly, riadne predložiť všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä realizácie Projektu, stavu jeho rozpracovanosti, použitia grantu, zabezpečiť im vstup na miesta, kde prebieha realizácia Projektu, vrátane prístupu k jeho informačným systémom, ako aj ku všetkým dokumentom a databázam súvisiacim s technickým a finančným riadením Projektu a poskytnúť im bezodkladne potrebnú súčinnosť, ktorú sú od neho oprávnení požadovať v zmysle všeobecne záväzných predpisov o hospodárení s verejnými prostriedkami.
- (3) Oprávnení kontrolní zamestnanci sú oprávnení kedykoľvek vykonať u konečného príjemcu kontrolu všetkých podporných dokumentov, ktoré súvisia s Projektom, ako aj vecnú kontrolu realizácie Projektu. Oprávnení kontrolní zamestnanci majú počas trvania realizácie schváleného Projektu a 5 (slovom piatich) rokov po skončení realizácie schváleného Projektu podľa článku 4 ods. 5 Zmluvy prístup ku všetkým podporným dokumentom konečného príjemcu, súvisiacich s výdavkami na realizáciu Projektu a plnením povinností podľa tejto Zmluvy. Konečný príjemca je povinný po túto dobu umožniť oprávneným kontrolným zamestnancom prístup k podporným dokumentom.
- (4) Konečný príjemca je povinný pri kontrole vykonávanej oprávnenými kontrolnými zamestnancami predložiť originály tých dokumentov, na kontrolu ktorých sú kontrolní zamestnanci oprávnení (napr. doklady preukazujúce fyzický súlad Projektu, účtovné a finančné doklady a pod.).
- (5) Konečný príjemca je povinný poskytovať požadované informácie, dokladovať svoju činnosť a umožniť vstup oprávneným kontrolným zamestnancom do objektov a na pozemky súvisiace s Projektom za účelom kontroly plnenia podmienok tejto Zmluvy.
- (6) Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté ďalšie ustanovenia osobitných predpisov o kontrole hospodárenia s prostriedkami štátneho rozpočtu SR (napr. podľa zákona č. 39/1993 Z. z. o Najvyššom kontrolnom úrade SR v znení neskorších predpisov, zákona č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov).
- (7) Konečný príjemca je povinný zasielať zodpovednému orgánu správy o výsledku minimálnych 5-% (päťpercentných) vzorkových následných finančných kontrol, ako aj správy z auditov, ktoré uňho vykonali zamestnanci kontrolných orgánov podľa odseku 7 tohto článku Zmluvy, a to do 10 (slovom desiatich) pracovných dní od ich obdržania.

(8) Oprávnení kontrolní zamestnanci sú:

- a) poverení zamestnanci zodpovedného orgánu, certifikačného orgánu a orgánu auditu a príslušnej správy finančnej kontroly v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, ako aj poverení zamestnanci Najvyššieho kontrolného úradu SR,
- b) poverení zamestnanci Úradu pre verejné obstarávanie SR v zmysle zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- c) riadne splnomocnení zástupcovia Európskej komisie, Európskeho úradu na boj proti podvodom a Európskeho dvora audítorov,
- d) osoby prizvané kontrolnými orgánmi uvedenými v písm. a) až c) v súlade s príslušnými predpismi.

Článok 18

Pozastavenie realizácie Projektu

- (1) Konečný príjemca môže pozastaviť realizáciu celého Projektu alebo časti Projektu, ak okolnosti vylučujúce zodpovednosť spôsobia, že je príliš náročné alebo nebezpečné v Projekte pokračovať. Konečný príjemca je povinný bez odkladu písomne informovať zodpovedný orgán a poskytnúť mu všetky potrebné informácie o povahe, očakávanom trvaní a predvídateľných následkoch a je povinný podniknúť akékoľvek opatrenia za účelom minimalizovania možnej škody. Každá zmluvná strana môže od Zmluvy odstúpiť v súlade s článkom 20 Zmluvy. Ak neodstúpi od Zmluvy, konečný príjemca je povinný minimalizovať čas pozastavenia realizácie Projektu a pokračovať v realizácii, keď to okolnosti umožnia, a v súlade s tým bezodkladne písomne informovať zodpovedný orgán.
- (2) Zodpovedný orgán môže požiadať konečného príjemcu, aby pozastavil realizáciu celého Projektu alebo časti Projektu, ak okolnosti vylučujúce zodpovednosť spôsobujú, že je príliš náročné alebo nebezpečné v Projekte pokračovať. Každá zmluvná strana môže od Zmluvy odstúpiť v súlade s článkom 20 Zmluvy. Ak od Zmluvy neodstúpi, konečný príjemca je povinný minimalizovať čas pozastavenia realizácie Projektu a pokračovať v realizácii, keď to okolnosti umožnia, a to s predchádzajúcim písomným súhlasom zodpovedného orgánu.
- (3) V prípade uplatnenia postupu podľa odseku 1 alebo odseku 2 tohto článku Zmluvy môže zodpovedný orgán predĺžiť dobu realizácie Projektu, bez toho, aby boli dotknuté dodatky k Zmluve, ktoré môžu byť nevyhnutné na prispôsobenie Projektu novým podmienkam realizácie, maximálne však do 31. decembra 2009.

Článok 19

Pozastavenie platieb Projektu

- (1) Zodpovedný orgán je oprávnený pozastaviť poskytovanie grantu v prípade porušenia Zmluvy konečným príjemcom, pokiaľ Zodpovedný orgán neodstúpil od Zmluvy podľa článku 20 Zmluvy, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany konečného príjemcu. Zodpovedný orgán je oprávnený pozastaviť poskytovanie grantu aj v prípade,

ak poskytnutiu grantu bráni okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to až do doby zániku tejto okolnosti.

- (2) Zodpovedný orgán písomne oznámi konečnému príjemcovi pozastavenie poskytovania grantu, pokiaľ budú splnené podmienky podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy. Doručením tohto oznámenia konečnému príjemcovi nastávajú účinky pozastavenia poskytovania grantu.
- (3) Ak konečný príjemca odstráni zistené porušenia Zmluvy podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy, je povinný bezodkladne doručiť zodpovednému orgánu oznámenie o odstránení zistených porušení Zmluvy. Zodpovedný orgán overí, či došlo k odstráneniu predmetných porušení Zmluvy a v prípade, že nedostatky boli konečným príjemcom odstránené, obnoví poskytovanie grantu konečnému príjemcovi.
- (4) V prípade zániku okolností vylučujúcich zodpovednosť podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy sa zodpovedný orgán zaväzuje doručiť konečnému príjemcovi oznámenie o zániku okolností vylučujúcich zodpovednosť. Doručením oznámenia dochádza k obnoveniu poskytovania grantu konečnému príjemcovi.

Článok 20

Ukončenie zmluvného vzťahu

- (1) Riadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastane splnením záväzkov zmluvných strán a súčasne uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva uzatvorená podľa článku 25 ods. 2 Zmluvy.
- (2) Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastane dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy.
- (3) Každá zo zmluvných strán má právo od Zmluvy odstúpiť, ak sa plnenie podstatnej zmluvnej povinnosti stalo pre niektorú zo zmluvných strán úplne nemožným a zmluvné strany sa nedohodli inak. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že za podstatnú zmluvnú povinnosť považujú akýkoľvek záväzok, ktorý vyplýva z tejto Zmluvy.
- (4) Zodpovedný orgán odstúpi od tejto Zmluvy najmä v prípade, ak:
 - a) konečný príjemca nezačne realizovať Projekt v lehote podľa článku 4 ods. 2 Zmluvy,
 - b) konečný príjemca bezdôvodne nesplní akýkoľvek zo svojich záväzkov a neučiní tak ani potom ako mu bola doručená písomná žiadosť zodpovedného orgánu, aby takýto záväzok splnil alebo neposkytne do 15 (slovom pätnástich) pracovných dní od doručenia žiadosti zodpovedného orgánu uspokojivé vysvetlenie,
 - c) nastala objektívna nemožnosť plnenia Zmluvy na strane konečného príjemcu alebo bola realizácia Projektu zmarená z objektívnych príčin,
 - d) sa právoplatným rozsudkom súdu preukáže spáchanie trestného činu konečným príjemcom v procese hodnotenia a schvaľovania projektov, alebo ak bude ako opodstatnená vyhodnotená sťažnosť smerujúca k ovplyvňovaniu hodnotiteľov alebo porušeniu schválených zásad politiky konfliktu záujmov, prípadne ak takéto ovplyvňovanie alebo porušovanie skonštatujú aj bez sťažnosti alebo podnetu na to oprávnené kontrolné orgány,
 - e) konečný príjemca je podozrivý z akejkoľvek podvodnej činnosti alebo korupcie alebo je zapojený do kriminálnej organizácie alebo akejkoľvek inej nelegálnej činnosti poškodzujúcej finančné záujmy ES; toto sa vzťahuje aj na dodávateľov

- a zástupcov konečného príjemcu,
- f) konečný príjemca zmení právnu formu, pokiaľ nie je o tejto skutočnosti vypracovaný dodatok ku Zmluve,
 - g) konečný príjemca urobí nepravdivé alebo neúplné vyhlásenie za účelom získania grantu ustanoveného v Zmluve alebo poskytne správy, ktoré nie sú v súlade so skutočnosťou,
 - h) konečný príjemca vykoná úkon, na ktorý je potrebný predchádzajúci písomný súhlas zodpovedného orgánu v prípade, ak súhlas nebol udelený alebo ak došlo k vykonaniu takého úkonu zo strany konečného príjemcu bez žiadosti o takýto súhlas.
- (5) Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane, bez toho aby bol zodpovedný orgán povinný uhradiť akékoľvek odškodné. Odstúpením od Zmluvy sa táto Zmluva od začiatku zrušuje a konečný príjemca je povinný vrátiť grant, ktorý mu bol na základe Zmluvy poskytnutý v súlade s článkom 21 Zmluvy.
- (6) Konečný príjemca nezodpovedá za porušenie zmluvnej povinnosti, ak splneniu jeho povinnosti bráni prekážka, ktorá nastala bez jeho zavinenia a ak nemožno rozumne predpokladať, že by konečný príjemca túto prekážku alebo jej následky odvrátil alebo prekonal, alebo, že by v čase podpisu tejto Zmluvy túto prekážku predvídal.
- (7) V prípade odstúpenia od Zmluvy zostávajú zachované tie práva zodpovedného orgánu, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení Zmluvy, a to najmä právo požadovať vrátenie poskytnutého grantu, právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením Zmluvy.
- (8) Pred odstúpením od Zmluvy alebo namiesto odstúpenia od Zmluvy v súlade s týmto článkom Zmluvy môže zodpovedný orgán bez predchádzajúceho upozornenia pozastaviť platby ako preventívne opatrenie.

Článok 21

Vysporiadanie finančných vzťahov a zmluvná pokuta

- (1) Konečný príjemca sa zaväzuje vrátiť zodpovednému orgánu akékoľvek vyplatené sumy presahujúce konečnú splatnú sumu grantu, do 15 (slovom pätnástich) dní odo dňa prijatia žiadosti zodpovedného orgánu o vrátenie.
- (2) Konečný príjemca je povinný:
- a) vrátiť grant alebo jeho časť, ak ho do ukončenia Projektu nevyčerpal,
 - b) vrátiť grant alebo jeho časť v prípade platby poskytnutej omylom,
 - c) vrátiť grant alebo jeho časť, ak porušil povinnosti uvedené v Zmluve a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
 - d) ak to určí zodpovedný orgán, vrátiť grant alebo jeho časť ak konečný príjemca porušil povinnosti uvedené v Zmluve a porušenie povinnosti znamená nezrovnalosť podľa článku 2 odseku 7 Nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006,
 - e) ak to určí zodpovedný orgán, vrátiť grant alebo jeho časť, ak pri realizácii aktivít Projektu konečný príjemca porušil iné všeobecne záväzné právne predpisy SR alebo právne predpisy ES,

- f) vrátiť grant vo výške príjmu z Projektu v prípade, ak počas realizácie aktivít Projektu alebo v piatich, resp. troch rokoch od ukončenia realizácie aktivít Projektu došlo k vytvoreniu príjmu podľa čl. 55 nariadenia Rady a Európskeho parlamentu (ES) č. 1083/2006,
 - g) vrátiť výnos z prostriedkov štátneho rozpočtu SR podľa § 7 ods. 1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov vzniknutý na základe úročenia poskytnutého grantu (ďalej len „výnos“).
- (3) Ak dôjde k odstúpeniu od Zmluvy, je konečný príjemca povinný vrátiť zodpovednému orgánu grant vyplatený od času odstúpenia od Zmluvy.
- (4) Avšak v prípade neoprávneného odstúpenia od Zmluvy zo strany konečného príjemcu podľa článku 20 ods. 3 Zmluvy zodpovedný orgán môže požadovať čiastočné alebo úplné vrátenie už zaplatených súm z grantu a to priamo úmerne k závažnosti daných zlyhaní a potom, ako je konečnému príjemcovi umožnené predložiť svoje pripomienky.
- (5) Sumy, ktoré majú byť vrátené zodpovednému orgánu, môžu byť vzájomne započítané s akýmkoľvek sumami splatnými voči konečnému príjemcovi. Toto neovplyvní právo zmluvných strán dohodnúť sa na splátkovej platbe.
- (6) Bankové poplatky vzniknuté pri vracaní splatných súm zodpovednému orgánu bude v celom rozsahu znášať konečný príjemca.
- (7) Povinnosť vrátenia grantu alebo jeho časti podľa tohto článku Zmluvy a rozsah tohto vrátenia v členení podľa zdrojov v zmysle článku 3 ods. 2 Zmluvy stanoví zodpovedný orgán v písomnej žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, ktorú zašle konečnému príjemcovi. V žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov zodpovedný orgán uvedie výšku grantu, príjmu alebo výnosu, ktorú má konečný príjemca vrátiť a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je konečný príjemca povinný vrátenie grantu alebo jeho časti, príjmu alebo výnosu vykonať. Vo výzve zodpovedný orgán súčasne poučí konečného príjemcu o následkoch nevrátenia grantu v stanovenej lehote, t.j. že zodpovedný orgán oznámi túto skutočnosť ako porušenie finančnej disciplíny príslušnej správe finančnej kontroly, ktorá začne správne konanie a uloží odvod, penále, pokutu podľa § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov.
- (8) Konečný príjemca je povinný vrátiť grant alebo jeho časť, príjem alebo výnos uvedený v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov do 15 (slovom pätnástich) pracovných dní odo dňa vystavenia žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov. V prípade, že konečný príjemca túto povinnosť nesplní, zodpovedný orgán oznámi porušenie finančnej disciplíny príslušnej správe finančnej kontroly.
- (9) Konečný príjemca je povinný v lehote do 7 (slovom siedmich) pracovných dní od uskutočnenia vrátenia grantu alebo jeho časti, príjmu alebo výnosu, ktorá sa uskutočnila formou platby na účet, resp. formou úpravy rozpočtu prostredníctvom rozpočtového opatrenia zaslať zodpovednému orgánu písomné „Oznámenie o vrátení finančných prostriedkov“, ktoré je súčasťou Príručky pre konečného príjemcu spolu s výpisom z bankového účtu, resp. vytlačeným evidenčným listom úprav rozpočtu potvrdzujúci úpravu rozpočtu Projektu.
- (10) Ak konečný príjemca nevráti prostriedky v rámci lehoty stanovenej zodpovedným orgánom, zodpovedný orgán môže (pokiaľ konečný príjemca nie je štátnym orgánom členského štátu Spoločenstva) zvýšiť splatnú sumu účtovaním úroku vo výške reeskontnej sadzby používanej Národnou bankou Slovenska prvý deň v mesiaci, kedy

lehota uplynula, plus tri a pol percentuálnych bodov. Úrok z omeškania je splatný za obdobie, ktoré uplynulo medzi lehotou splatnosti platby stanovenou zodpovedným orgánom a dátumom, kedy bola platba skutočne uskutočnená. Akékoľvek čiastkové platby majú najprv pokryť takto stanovený úrok.

- (11) Konečný príjemca berie na vedomie, že vzhľadom na povahu grantu poskytnutého na základe tejto Zmluvy (prostriedky štátneho rozpočtu) je orgán príslušný v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov, t.j. príslušná správa finančnej kontroly alebo Ministerstvo financií SR, oprávnený vymáhať od konečného príjemcu grant aj bez podnetu zodpovedného orgánu alebo nad rámec podnetu zodpovedného orgánu. Odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami ES a štátneho rozpočtu SR ukladá a vymáha príslušná správa finančnej kontroly alebo Ministerstvo financií SR (§ 31 ods. 9 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov).
- (12) Ak konečný príjemca zistí nezrovnalosť súvisiacu s Projektom, je povinný túto nezrovnalosť bezodkladne oznámiť zodpovednému orgánu a zároveň mu predložiť príslušné dokumenty týkajúce sa tejto nezrovnalosti. Túto povinnosť má konečný príjemca do 31. decembra 2015.
- (13) Ak sa konečný príjemca dostane do omeškania s plnením svojej povinnosti zo Zmluvy, a to:
- a) oznamovacej povinnosti,
 - b) ktorejkoľvek povinnosti spojenej s informovaním a publicitou,
 - c) povinnosti poskytnúť súčinnosť zodpovednému orgánu
- zodpovedný orgán je oprávnený uplatniť voči konečnému príjemcovi zmluvnú pokutu maximálne do výšky 0,1 % zo sumy grantu uvedenej v článku 3 ods. 1 Zmluvy za každý aj začatý deň omeškania.

Článok 22

Zmeny a doplnenia Zmluvy

- (1) Túto Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať na základe dohody zmluvných strán. Akékoľvek zmeny alebo doplnenia ustanovení Zmluvy, vrátane príloh k Zmluve, musia mať formu písomného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.
- (2) Žiadosť o zmenu alebo doplnenie Zmluvy predkladá konečný príjemca zodpovednému orgánu 30 (slovom tridsať) dní pred dátumom, kedy by mala zmena vstúpiť do platnosti, pokiaľ neexistujú výnimočné okolnosti náležite odôvodnené konečným príjemcom a uznané zodpovedným orgánom. Žiadosť konečného príjemcu musí byť riadne odôvodnená a musí obsahovať už prepracované tie časti Zmluvy alebo jej príloh, ktorých sa žiadosť o zmenu alebo doplnenie týka.
- (3) Chyby v písaní alebo počítaní, vyskytujúce sa v texte Zmluvy, sa odstraňujú bezodkladne po ich zistení vyhotovením písomného oznámenia zodpovedného orgánu o ich oprave. Oznámenie zasiela zodpovedný orgán konečnému príjemcovi do 10 (slovom desiatich) pracovných dní od jeho vyhotovenia.
- (4) Účelom alebo výsledkom dodatku nesmie byť zmena Zmluvy ktorá by,
- a) spochybnila rozhodnutie o udelení grantu,

- b) zmenila charakter a typ Zmluvy,
 - c) zmenila rozsah a účel Projektu,
 - d) predĺžila trvanie Projektu na dobu po ukončení obdobia oprávnenosti výdavkov pre ročný program,
 - e) zvýšila maximálnu výšku grantu uvedenú v článku 3 ods. 2 Zmluvy alebo
 - f) bola v rozpore s rovnocenným zaobchádzaním so žiadateľmi.
- (5) Ak zmena rozpočtu Projektu v prílohe č. 2 Zmluvy neovplyvňuje základný účel Projektu a finančný dopad je limitovaný na presun prostriedkov v rámci rovnakej kapitoly rozpočtu Projektu alebo na presun medzi kapitolami rozpočtu Projektu do výšky najviac 10% (slovom desať percent) oproti pôvodne uvedenej celkovej sume výdavkov pre každú kapitolu rozpočtu Projektu, konečný príjemca môže uskutočniť tento presun formou bezodkladného písomného oznámenia zodpovednému orgánu. Táto zmena rozpočtu môže ovplyvniť jednotkovú cenu alebo počet jednotiek príslušnej rozpočtovej položky. V rámci tejto zmeny rozpočtu nie je možné doplniť nové rozpočtové položky.
- (6) Pri postupe podľa odseku 5 si zodpovedný orgán vyhradzuje právo vždy vopred schvaľovať akékoľvek zmeny rozpočtových položiek týkajúcich sa personálnych nákladov konečného príjemcu. V prípade nedodržania tohto postupu budú výdavky považované za neoprávnené.
- (7) Zmeny adresy, zmeny bankového účtu a zmeny audítora uvedeného v článku 12 ods. 4 Zmluvy je potrebné oznámiť písomne; to nebráni zodpovednému orgánu, aby nesúhlasil s výberom bankového účtu alebo audítora uskutočneným konečným príjemcom.
- (8) Zodpovedný orgán si vyhradzuje právo požadovať, aby bol audítor uvedený v článku 12 ods. 4 Zmluvy vymenený, ak podmienky, ktoré neboli známe v čase podpisu Zmluvy spochybňujú nezávislosť audítora alebo jeho profesionálne štandardy.

Článok 23

Riešenie sporov

- (1) Prípadné spory vyplývajúce zo Zmluvy sa budú riešiť prednostne mimosúdnyh zmlerom. Za týmto účelom sú zmluvné strany povinné oznámiť písomnou formou svoje stanoviská a akékoľvek riešenia, ktoré považujú za možné a stretnúť sa na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany. Zmluvná strana je povinná odpovedať na žiadosť o zmier do 30 (slovom tridsať) dní. Ak výsledkom nie je dohoda zmluvných strán o tom, že spor je odstránený po uplynutí 120 (slovom sto dvadsiatich) dní od prvej žiadosti, každá zmluvná strana môže oznámiť druhej zmluvnej strane, že považuje tento postup za neúspešný.
- (2) V prípade, ak nedôjde k dohode medzi zmluvnými stranami, zmluvné strany sa dohodli, že spory vyplývajúce z tejto Zmluvy budú riešené na vecne a miestne príslušnom súde Slovenskej republiky.

Článok 24

Komunikácia zmluvných strán a kontaktné údaje

- (1) Za účelom efektívneho, včasného a riadneho plnenia záväzkov vplývajúcich zo Zmluvy si zmluvné strany dojednali pravidlá komunikácie a spôsob výmeny informácií. Komunikácia zmluvných strán sa uskutočňuje v písomnej forme, kedy sú zmluvné

strany povinné uvádzať názov Projektu a kód Projektu podľa článku 2 ods. 1 Zmluvy. Písomnosti musia byť doručené na adresy:

Pre zodpovedný orgán:

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Odbor zahraničnej pomoci
Pribinova 2
812 72 Bratislava

Pre konečného príjemcu:

Názov: **Liga za ľudské práva**
Ulica: Hurbanovo námestie č. 5
PSČ a mesto: 811 03 Bratislava

(2) Korešpondencia adresovaná do vlastných rúk sa považuje za doručení:

- a) dňom prevzatia písomnosti konečným príjemcom,
- b) dňom odmietnutia prevzatia písomnosti konečným príjemcom,
- c) po uplynutí 3 dní od uloženia písomnosti na pošte, aj keď sa konečný príjemca o uložení nedozvedel.

(3) Všetky oficiálne dokumenty konečného príjemcu predkladané zodpovednému orgánu musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom, alebo inou splnomocnenou osobou. Konečný príjemca je povinný zaslať zodpovednému orgánu zoznam osôb, ktoré sú oprávnené konať v mene konečného príjemcu (štatutárny orgán a v prípade udelenia plnej moci aj zástupca) spolu s ich úradne overenými podpisovými vzormi. Konečný príjemca je povinný bezodkladne písomne oznámiť zodpovednému orgánu zmenu alebo doplnenie týchto oprávnených osôb a doručiť zodpovednému orgánu nové podpisové vzory a v prípade zmeny alebo doplnenia zástupcu aj novú plnú moc. V prípade zmeny zástupcu je konečný príjemca povinný doručiť aj odvolanie alebo výpoveď plnej moci na predchádzajúceho zástupcu.

(4) Vzájomná písomná komunikácia súvisiaca so Zmluvou môže prebiehať aj elektronicky prostredníctvom emailu a/alebo faxom. Ak sa zmluvné strany dohodnú na používaní elektronickej formy komunikácie prostredníctvom emailu alebo faxovej formy komunikácie, zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne písomne oznámiť svoje emailové adresy, resp. faxové čísla, ktoré budú v rámci tejto formy komunikácie záväzne používať.

Článok 25

Záverečné ustanovenia

(1) Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom určeným ako začiatok realizácie Projektu podľa článku 4 ods. 1 Zmluvy.

(2) Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a stráca platnosť a účinnosť uplynutím 5 (slovom piatich) rokov po dni finančného ukončenia realizácie Projektu v podľa článku 4 ods. 5 Zmluvy.

(3) Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sú nasledovné prílohy:

- a) príloha č. 1: Projekt - žiadosť o grant,
- b) príloha č. 2: Rozpočet projektu s komentárom,

Konečný príjemca podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje, že sa s obsahom príloh Zmluvy oboznámil a súhlasí, že je týmito prílohami v celom rozsahu viazaný.

- (4) Práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov zmluvných strán.
- (5) Právne vzťahy Zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi SR a právnymi predpismi ES.
- (6) V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný Zmluvou.
- (7) Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z toho dva rovnopisy obdrží zodpovedný orgán a jeden rovnopis obdrží konečný príjemca. V prípade sporu medzi zmluvnými stranami sa bude postupovať podľa rovnopisu Zmluvy uloženého u zodpovedného orgánu.
- (8) Zmluvné strany vyhlasujú, že si text Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli, tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu bez akýchkoľvek omylov, a že podpisujúce osoby sú na tento podpis oprávnené, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

za zodpovedný orgán

V Bratislave dňa.....

Meno a priezvisko: Ing. Martin Čatloš

Funkcia: vedúci služobného úradu MV SR
splnomocnený ministrom vnútra SR pod č.p.:
KM-2169/2008 zo dňa 4. júla 2008

Podpis:

Odtlačok pečiatky:

za konečného príjemcu

V..... dňa.....

Meno a priezvisko: Ing. Lucia Vlasáková

Funkcia: manažérka projektu

Podpis:

Odtlačok pečiatky:



Ministerstvo vnútra Slovenskej Republiky

**Zodpovedný orgán pre všeobecný program
Solidarita a riadenie migračných tokov**

**FORMULÁR
ŽIADOSTI O GRANT
NA INDIVIDUÁLNY PROJEKT
PRE EURÓPSKY FOND PRE UTEČENCOV**

referenčné číslo: SK 2008 ERF

Názov žiadateľa :	Liga za ľudské práva
-------------------	----------------------

Kód projektu	SK 2008 ERF OC 1/4
--------------	--------------------

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

A. ŽIADATEĽ

Nevyplnené údaje prečiarknite

A.1. INFORMÁCIE O ŽIADATEĽOVI			
Právnická osoba (PO):		Liga za ľudské práva	
Skrátené meno (ak sa používa):			
Sídlo PO:	PSČ	Obec (mesto a mestská časť)	Ulica, číslo domu
	811 03	Bratislava – Staré mesto	Hurbanovo námestie číslo 5
Právna forma		Občianske združenie	
IČO	31807968	DIČ	2022095471
Platca DPH	☐ ÁNO ☒ NIE		

A.2. ŠTATUTÁRNI ZÁSTUPCOVIA PRÁVNICKEJ OSOBY			
Titul	Meno	Priezvisko	Titul (za menom)
Ing.	Lucia	Vlasáková	
Adresa trvalého bydliska:	PSČ	Obec (mesto a mestská časť)	Ulica, číslo domu
Telefón (aj predvoľbu)		Fax	
E-mail	vlasakova@hrl.sk		

A.3. KONTAKTNÁ OSOBA PRE PROJEKT (ADRESA PRE DORUČENIE) ¹		
Meno a priezvisko, titul		
Funkcia		
Adresa (vrátane PSČ)		
Telefón (aj predvoľbu)	Fax	
E-mail		

¹ Vyplniť len v prípade, ak štatutárny zástupca žiadateľa poverí konkrétnu osobu ako kontaktnú osobu pre projekt. Kontaktná osoba poskytuje informácie, spolupracuje s poverenými pracovníkmi pri monitorovaní, zodpovedá za koordináciu projektu, nemusí mať však oprávnenie na podpis akýchkoľvek dokumentov súvisiacich s projektom.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

A.4. PROFIL ŽIADATEĽA	
Rok vzniku organizácie	2005
Kedy organizácia začala vyvíjať svoju činnosť	12.4.2005
Hlavné činnosti organizácie súvisiace s aktivitami projektu	- Poskytovanie právneho poradenstva žiadateľom o azyl v azylovom konaní, azylantom a cudzincom s doplnkovou ochranou na území Slovenskej republiky; - Monitorovanie vstupu osôb v záujme UNHCR na územie SR a do azylového konania „AMAS“ (v spolupráci s UNHCR a Úradom hraničnej a cudzineckej polície PZ); - Projekt „Country of Origin Information Training Network“ - Vzdelávanie študentov Právnickej fakulty Trnavskej univerzity prostredníctvom predmetu „Azylová klinika“ (v spolupráci s občianskym združením Právna klinika Trnavskej univerzity a s Právnickou fakultou Trnavskej univerzity);
Zdroje organizácie (nehnutelnosti, zariadenia, ľudské zdroje, financie)	Nehnutelnosti: - prenajaté priestory na Hurbanovom nám. 5 v Bratislave; - prenajaté priestory v Košiciach Zariadenia: - kancelárske vybavenie: kancelársky nábytok, fax, 2ks kopírka, 2ks tlačiareň, 6ks PC, 1ks notebook a pod. Iný majetok : - automobil na leasing Škoda Fabia, nadobudnutý z prostriedkov ERF II. Právnu klinikou TU a prevedený od 1.1.2007 na Ligu za ľudské práva; - automobil Ford Escort nadobudnutý v súvislosti s projektom AMAS v roku 2007 Ľudské zdroje sú tvorené aktívnymi členmi občianskeho združenia - manažérka projektu vzdelaním ekonómka, ktorá vyštudovala ekonomiku a manažment podniku, pričom sa popri štúdiu venovala dobrovoľníckej a brigádnickej práci v nadáciách SPP a CPF, od augusta 2006 pracovala na implementácii projektu financovaného ERF Právnu klinikou Trnavskej Univerzity ako asistentka projektu. Od roku 2007 sa v Lige za ľudské práva

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

	podieľa na realizácii projektu „Právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika“ ako manažér projektu. Je štatutárnou zástupkyňou Ligy za ľudské práva; - dvaja advokáti s dlhoročnou praxou v oblasti cudzineckého a azylového práva; - tri advokátske koncipientky, ktoré sa podieľali na implementácii projektu financovaného ERF Právnou Klinikou Trnavskej Univerzity od mája 2006. Od januára 2007 v Lige za ľudské práva implementujú projekt „Právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika“; - právnik realizujúci projekt AMAS v Košiciach a na východnom Slovensku; - právnička a výskumníčka informácií o krajine pôvodu, spolupracuje s organizáciou ACCORD rakúskeho Červeného kríža podieľa sa na implementácii projektu „Právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika“; - terénna výskumníčka ktorá zároveň študuje filozofiu na Teologickej fakulte TU v Bratislave, podieľa sa na realizácii projektu „Právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika II“; - multikultúrna výskumníčka, vzdelaním etnologička, ktorá zároveň vyučuje na Katedre etnológie Filozofickej fakulty UK v Bratislave podieľajúca sa na realizácii projektu „Právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika II“; - účtovníčka, ktorá sa stará o účtovanie dokladov Ligy za ľudské práva, Finančné zdroje: - v plánovaní na rok 2009 budú predovšetkým tvorené voľnými zdrojmi od darcov, právnických i fyzických osôb. Liga za ľudské práva je registrovaná ako oprávnený prijímateľ pre darovanie 2% z daní z príjmov právnických a fyzických osôb, pričom plánujeme osloviť možných donorov o podporu.	
Vedenie účtovníctva	☐ jednoduché ☒ podvojný	
Zoznam osôb oprávnených konať v mene organizácie	Meno	Pracovné zaradenie
	Lucia Vlasáková	Manažérka projektu

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

A.5. KAPACITA NA RIADENIE A REALIZÁCIU PROJEKTU

Stručne popíšte projekty riadené Vašou organizáciou počas posledných 5 rokov, ktoré spadajú do rámca tohto programu, pričom identifikujte každý projekt podľa nasledujúcich požiadaviek²

Projekt 1:

Názov projektu: právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika – december 2007 – december 2008)

Cieľ a umiestnenie : Právne poradenstvo a právne zastupovanie žiadateľov o azyl - miesto: Bratislava, Žilina, Gabčíkovo, Rohovce, Medveďov.

Výsledky: Od decembra 2007 do novembra 2008 sme poskytli právnu asistenciu cca 687 klientom, a to aj opakovane. Do septembra 2008 sa vykonalo 80 návštev azylových zariadení. Bolo podaných 70 odvolaní na Krajský súd proti rozhodnutiu Migračného úradu a 24 opravných prostriedkov na Najvyšší súd SR. V priebehu tohto obdobia bolo zaregistrovaných 107 nových klientov.

Náklady a finančné zdroje – ERF cca 5,2 mil. Sk

Postavenie organizácie: Liga za ľudské práva je implementátor projektu, priamy poskytovateľ právneho poradenstva a právnej pomoci žiadateľom o azyl a azylantom na území SR v azylovom konaní. Zameriava sa aj na zlepšovanie právneho povedomia žiadateľov a informovanie o ich právach a povinnostiach v azylovom konaní a na právne zastupovanie žiadateľov.

Projekt 2:

- Názov projektu: Právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika - január 2007 – december 2007)

implementačný partner ERF a UNHCR na Slovensku

Cieľ a umiestnenie : Právne poradenstvo a právne zastupovanie žiadateľov o azyl - miesto: Bratislava, Žilina, Gabčíkovo, Liptovské Vlachy, Rohovce, Medveďov.

Výsledky: Od januára 2007 do konca novembra 2007 odhadujeme poskytnutie právnej asistencie cca 750 klientom, a to aj opakovane. Návštevy PT Gabčíkovo a PT Rohovce sa vykonávajú raz za týždeň ostatné azylové zariadenia a ÚPZ Medveďov sa navštevujú raz za 2 týždne. Do konca Augusta sa vykonalo 106 návštev azylových zariadení. Bolo podaných 171 odvolaní na krajský súd proti rozhodnutiu Migračného úradu a 8 opravných prostriedkov na Najvyšší súd SR. V priebehu tohto obdobia bolo zaregistrovaných 277 nových klientov. Počas realizácie projektu bolo Migračným úradom udelených 8 azylov. 5 z nich bolo udelených klientom Ligy za ľudské práva (ďalšie 2 azyly boli udelené za účelom zlúčenia rodiny s azylantkou, ktorá je klientkou Ligy za ľudské práva). 17 klientom bola poskytnutá doplnková ochrana.

Náklady a finančné zdroje – ERF, ŠR a úrad UNHCR na Slovensku celkový rozpočet do novembra 2007 – cca 6,3 mil. Sk.

Postavenie organizácie: Liga za ľudské práva je implementátor projektu, priamy poskytovateľ právneho poradenstva a právnej pomoci žiadateľom o azyl a azylantom na území SR v azylovom konaní. Zameriava sa aj na zlepšovanie právneho povedomia žiadateľov a informovanie o ich právach a povinnostiach v azylovom konaní a na právne zastupovanie žiadateľov.

Projekt 3:

- Názov projektu: AMAS – júl 2007 – december 2007, január 2008 – doteraz (november 2008)

Cieľ a umiestnenie: monitorovanie prístupu k azylovej procedúre na letisku M.R. Štefánika v Bratislave a na východoslovenskej hranici, prítomnosť pri vyhlásení žiadosti o azyl prijatým Oddelením cudzineckej a hraničnej polície a zabezpečovanie prístupu k azylovému konaniu, monitorovanie podmienok prebiehajúceho azylového konania prítomnosťou pri podávaní vyhlásenia na Oddelení cudzineckej a hraničnej polície, pohovoroch s Migračným úradom a iných úkonoch týkajúcich sa právneho postavenia žiadateľov o azyl v rámci azylového konania.

² Napríklad projekty financované z predvstupových fondov, zo štátneho rozpočtu, štrukturálnych fondov, vlastných zdrojov a iné.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

Výsledky projektu: výsledky monitorovania v podobe pravidelných správ podávaných partnerovi (UNHCR) spolu s návrhmi na zlepšenie.

Náklady a finančné zdroje: sú hradené úradom UNHCR na Slovensku.

Úloha organizácie v projekte: členovia Ligy za ľudské práva vykonávajú monitorovanie vyššie spomenutých oblastí.

Projekt 4:**- Názov projektu: COI Training Network“ : december 2007 doteraz**

Cieľ a umiestnenie projektu: Projekt „COI network III“ je projekt organizovaný Rakúskym Červeným krížom, konkrétne jeho sekciou ACCORD (Rakúske centrum pre výskum a dokumentáciu krajín pôvodu žiadateľov o azyl), a spočíva vo vytvorení siete profesionálnych vyškolených trénerov z viacerých európskych vládnych a mimovládnych organizácií, pričom projekt plynule nadviazal na projekt „COI Network III“

Výsledky projektu: Sieť ponúka školenia v oblasti vyhľadávania a využívania informácií o krajinách pôvodu žiadateľov o azyl vo viacerých európskych jazykoch (anglický, nemecký, francúzsky, španielsky, poľský, slovenský, rumunský, český, maďarský, taliansky, holandský). Na dvoch takto zrealizovaných školeniach sa zúčastnili aj účastníci zo slovenských inštitúcií/organizácií (MÚ MV SR, súdy, MVO)

Náklady a finančné zdroje: poplatky za poskytnutie COI školenia vo forme e-learningového tréningu alebo workshopu; spolufinancovanie UNHCR

Úloha našej organizácie v projekte: Naša COI výskumníčka je jedným z trénerov.

Projekt 5:**- Názov projektu: COI Network III. – december 2006 – (november 2007)**

Projekt „COI network III“ je projekt organizovaný Rakúskym Červeným krížom, konkrétne jeho sekciou ACCORD (Rakúske centrum pre výskum a dokumentáciu krajín pôvodu žiadateľov o azyl), a zahŕňa spoluprácu 18-tich vládnych aj mimovládnych organizácií z 15-tich členských štátov Európskej únie. Zo Slovenskej republiky je partnerom projektu Liga za ľudské práva.

Cieľ a umiestnenie projektu: Cieľom projektu je posilniť praktickú spoluprácu medzi organizáciami, ktoré sa zaoberajú výskumom a používaním informácií o krajinách pôvodu (= COI) žiadateľov o azyl v rámci azylového konania. Hlavnou ambíciou projektu je prostredníctvom zlepšenia využívania COI prispieť k efektívnemu azylovému konaniu v Európe. Participáciou na tomto projekte sa podieľame na zvýšení kvality vyhľadávanych informácií na podporu dôvodov žiadostí o azyl. Realizácia projektu prebieha predovšetkým v priestoroch Ligy za ľudské práva na Hurbanovom námestí č.5, Bratislava.

Výsledky projektu:

1. Uskutočnenie COI tréningu v Slovenskej republike v septembri 2007 (pre pracovníkov Procedurálneho odboru a Odboru dokumentaristiky a zahraničnej spolupráce Migračného úradu Ministerstva vnútra SR, dokumentaristov Dokumentačných stredísk Krajského súdu v Bratislave a Košiciach a právnikov Slovenskej Humanitnej Rady)
2. Vyškolenie našej COI výskumníčky za trénera COI
3. Zapojenie našej COI výskumníčky do „COI Master Class“, t.j. určitej formy pokračujúceho vzdelávania a zdokonaľovania sa COI výskumníkov v EÚ
4. Účasť našich právnikov a COI výskumníčky na COI seminári vo Viedni v júni 2007, kde experti predniesli svoje prezentácie na tému súčasnej situácie v Iraku a Afganistane
5. Analýza súdnych rozhodnutí inšancií rozhodujúcich o opravných prostriedkoch v rámci azylového konania so zameraním na vyslovené COI štandardy. Výsledky tejto analýzy budú súčasťou záverečnej správy zahŕňajúcej výsledky analýz z väčšiny štátov EÚ

Náklady a finančné zdroje: Sú hradené partnerom ACCORD so spoluúčasťou našej organizácie.

Úloha našej organizácie v projekte: Poskytnutie kvalifikovaného personálu pre vyššie uvedené aktivity, konkrétne našej COI výskumníčky.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

Projekt 6:

- Názov projektu: Azylová klinika – Právne poradenstvo a zastupovanie žiadateľov o azyl na území Slovenskej republiky v azylovom konaní – máj 2006 – november 2006

Cieľ a umiestnenie: realizované v spolupráci s občianskym združením Právna Klinika Trnavskej Univerzity. Cieľom je poskytovanie právneho poradenstva a právnej pomoci žiadateľom o azyl a azylantom na území SR, zlepšovanie právneho povedomia žiadateľov a informovanie o ich právach a povinnostiach v azylovom konaní, právne zastupovanie žiadateľov. Miesto realizácie projektu: západné a stredné Slovensko.

Výsledky projektu: poskytnutie právnej pomoci cca 250 žiadateľom o azyl, podanie stanovísk na Migračný úrad, písanie opravných prostriedkov a odvolaní, právne zastupovanie žiadateľov o azyl v konaní pred Migračným úradom a súdmi, poskytnutie inej právnej pomoci súvisiacej s azylovým konaním, propagačno-informačné letáky a vytvorenie webstránky zvyšujúce informovanosť žiadateľov o azyl o konaní o udelenie azylu.

Náklady a finančné zdroje: financované z Európskeho fondu pre utečencov, financovanie realizované partnerom Právnu Klinikou Trnavskej Univerzity.

Úloha našej organizácie: poskytnutie personálu na vyššie uvedené aktivity pre účely realizácie projektu.

Projekt 7:

- Názov projektu: Zlepšovanie legislatívy a praktík vo vzťahu k zaist'ovaniu žiadateľov o azyl a k problematike postavenia osôb bez štátnej príslušnosti v Strednej Európe

Cieľ a umiestnenie: Zlepšovanie legislatívy a praktík vo vzťahu k zaist'ovaniu žiadateľov o azyl a k problematike postavenia osôb bez štátnej príslušnosti v Strednej Európe. Projekt prebiehal na pôde Ligy za ľudské práva a pod vedením Maďarského helsinského výboru.

Výsledky projektu: správa hodnotiaca proces zaistenia a zaistenie cudzincov - žiadateľov o azyl v Útvaroch policajného zaistenia na území SR a správa obsahujúca hodnotenie legislatívnej úpravy právneho postavenia osôb bez štátnej príslušnosti na území SR.

Náklady a finančné zdroje: hradené implementačným partnerom. Úloha našej organizácie: hodnotenie legislatívnej úpravy procesu zaistenia a právneho postavenia cudzincov - žiadateľov o azyl v Útvaroch policajného zaistenia na území SR a poznatkov získaných praxou s prihladnutím na konkrétne prípady; hodnotenie legislatívnej úpravy právneho postavenia osôb bez štátnej príslušnosti na území SR s prihladnutím na konkrétne prípady.

Projekt 8:

- Názov projektu: Monitoring Útvoru policajného zaistenia cudzincov v Medved'ove – december 2005 – december 2006

Cieľ a umiestnenie projektu: monitorovanie dodržiavania základných práv cudzincov umiestnených v detenčnom zariadení a to konkrétne v Útvare policajného zaistenia Medved'ov.

Výsledky projektu: monitoring dodržiavania základných ľudských práv a medzinárodných štandardov pri tak závažnom zásahu do slobody človeka, ako je sloboda pohybu, a to pozbavenie ho osobnej slobody, bezplatné profesionálne právne poradenstvo, komplexná bezplatná právna pomoc.

Náklady a finančné zdroje: financovanie projektu podporuje Nadácia otvorenej spoločnosti.

Úloha organizácie v projekte: Členovia Ligy za ľudské práva pravidelnými návštevami Útvoru policajného zaistenia monitorovali dodržiavanie základných ľudských práv cudzincov, ktorých osobná sloboda bola touto formou obmedzená a to s prihladnutím na nutnosť dodržiavania medzinárodných štandardov, ku ktorým je Slovenská republika zaviazaná.

Zdroje (uved'te prosím podrobnosti o zdrojoch, ku ktorým má Vaša organizácia prístup)

Ročný príjem počas posledných 3 rokov, z toho dotácie/ nenávratný finančný príspevok	2008 cca 6,5 mil /6,5 mil
	2007 cca 7,5 mil./7,5 mil
	2006 cca 1,7 mil./1,7 mil
Počet zamestnancov (priemerný stav ku dňu podania žiadosti)	4 (manažérka projektu, COI výskumníčka, terénna výskumníčka, právnik)

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

Investičný majetok (v tis. Sk)	Cca 500
Ďalšie relevantné zdroje ³	- Členovia občianskeho združenia – advokáti Mgr. Martin Škamla, JUDr. Bohumír Bláha a jeho koncipientky JUDr. Miroslava Šnírrová, Mgr. Miroslava Volanská, Mgr. Zuzana Števílová ako personálne zdroje podieľajúce sa na realizácii projektu; - Študenti predmetu Klinika azylového práva Právnickej fakulty TU - Odborné skúsenosti realizátorov projektu a silný teoretický základ (väčšina realizátorov sa azylovému, cudzineckému a medzinárodnému právu venuje už niekoľko rokov, vrátane účasti na rôznych výskumoch, štúdiách a projektoch) - Prepojenie s univerzitným akademickým prostredím (Klinika azylového práva na Právnickej fakulte Trnavskej univerzity) - Spolupráca s organizáciami poskytujúcimi pomoc žiadateľom o azyl v iných členských štátoch EÚ - Skúsenosti s riadením a realizáciou projektov, vrátane predchádzajúcich projektov ERF - Nadväzujúce projekty (AMAS, COI Network) - Dlhodobý záujem o tému - Profesionálny prístup

A.6. PARTNERI ŽIADATEĽA⁴

Máte partnera na projekte?

☐ ÁNO☒ NIE

³ Napríklad pridružené organizácie, siete a pod., ktoré by tiež mohli prispieť k realizácii projektu.

⁴ Partner je akýkoľvek subjekt, ktorý spĺňa kritéria oprávnenosti záväzné pre žiadateľa o grant a ktorý sa zúčastňuje na realizácii projektu (bližšie v časti 2.2. Príručky pre žiadateľa o grant). Ak máte na projekte partnera vyplňte aj celú časť C. PARTNER ŽIADATEĽA a tabuľky D.3. a D.4. Žiadosti o grant.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

B. PROJEKT**B.1. NÁZOV PROJEKTU**

Právna pomoc v azylovom konaní v SR a Azylová klinika III.

B.2. PRIRADENIE PROJEKTU K OPERAČNÉMU CIELU⁵

Operačný cieľ 1	Akcia 2	Poskytovanie základných, doplnkových a sprievodných služieb žiadateľom o azyl	☒
Operačný cieľ 2	Akcia 3	Poskytovanie komplexných služieb súvisiacich s integráciou osôb cieľovej skupiny	☐
	Akcia 4	Skvalitňovanie infraštruktúry ubytovania a služieb v oblasti ubytovania pre osoby so subsidiárnou ochranou	☐

B.3. STRUČNÉ ZHRNUTIE PROJEKTU (MAX 10 RIADKOV)

Projekt právnej pomoci žiadateľom o azyl v azylovom konaní a azylová klinika má za cieľ poskytovať komplexnú právnu pomoc žiadateľom o azyl vo všetkých štádiách azylového konania, s cieľom zabezpečiť žiadateľom spravodlivé a účinné preskúmanie ich žiadosti o azyl, ako aj kvalitné rozhodnutie vydané na základe spoľahlivo zisteného skutkového stavu a tým v konečnom dôsledku prispievať zvyšovaniu kvality azylového konania v Slovenskej republike.

B.4. UVEĎTE, NA AKÉ INÉ PROGRAMOVÉ, STRATEGICKÉ, REGIONÁLNE ETC. DOKUMENTY JE PROJEKT PREPOJENÝ

Projekt priamo vychádza a reaguje na *Ročný program ERF 2008*, ktorý je súčasťou *Viacročného programu ERF na roky 2008-2013* (z 25.7.2008). Tieto programy vychádzajú z rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 573/2007/ES z 23.5.2007 ktorým sa zriaďuje Európsky fond pre utečencov na obdobie rokov 2008 – 2013 ako súčasť všeobecného programu Európskej Komisie Solidarita a riadenie migračných tokov.

Z hľadiska národnej stratégie reaguje projekt na **Koncepciu migračnej politiky Slovenskej republiky**, prijatú uznesením vlády SR č. 11 z 12. januára 2005.

Zákonným rámcom projektu je zákon č. 480/2002 Z. z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov ako aj zákon 48/2002 Z. z. o pobyte cudzincov v znení neskorších noviel. Tieto právne predpisy, ale najmä zákon o azyle obsahujú ustanovenia transponované z právnych predpisov EÚ a to najmä zo:

1. Smernice Rady 2001/55/ES z 20. júla 2001 o minimálnych štandardoch na poskytovanie dočasnej ochrany v prípade hromadného prílevu vysídlených osôb a o opatreniach na podporu rovnováhy úsilia medzi členskými štátmi pri prijímaní takýchto osôb a znášaní z toho vyplývajúcich dôsledkov;
2. Smernica Rady 2003/9/ES z 27. januára 2003, ktorou sa ustanovujú minimálne štandardy pre

⁵ Žiadateľ môže predložiť len jednu žiadosť v rámci jedného operačného cieľa (**1 operačný cieľ = 1 žiadosť**). Žiadateľ však môže predložiť aj dve žiadosti o grant v rámci danej výzvy (každá žiadosť sa vzťahuje k jednému operačnému cieľu).

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

prijímanie žiadateľov o azyl;

3. Smernica Rady 2004/83/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako utečencov alebo osôb, ktoré inak potrebujú medzinárodnú ochranu, a obsah poskytovanej ochrany;

4. Smernica Rady 2005/85/ES z 1. decembra 2005 o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní postavenia utečenca.

Celkovým zámerom projektu je prispievať k tomu, aby mali žiadatelia o azyl prístup spravodlivému konaniu o azyle a úplnému a inkluzívnemu uplatňovaniu Ženevského dohovoru.

B.5. CIEĽOVÁ SKUPINA, KTORÁ BUDE MAŤ Z PROJEKTU PROSPECH

Popíšte/kvantifikujte cieľovú skupinu

Cieľová skupina projektu: **žiadatelia o azyl v SR**, t. j. osoby, ktoré podali vyhlásenie o azyl podľa zákona č. 48/2002 Z. z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov a nachádzajú sa v SR v konaní o udelenie azylu⁶.

V roku 2008 (do októbra 2008) požiadalo v SR o azyl 778 osôb, v roku 2007 to bolo 2642 osôb. Predpokladáme, že v prípade udržania trendu poklesu počtu žiadostí o udelenie azylu v SR, pri počte 700 – 1000 žiadostí o azyl ročne, poskytneme právnu pomoc 600 a viac žiadateľom o azyl. Toto číslo vychádza aj z počtu osôb, ktorým sme od januára do októbra poskytli určitý druh právnej pomoci: 687.

B.6. CIELE PROJEKTU⁷

Uveďte hlavný cieľ projektu a špecifické ciele projektu a aký je predpokladaný dopad na cieľovú skupinu pri ich naplnení

Hlavný cieľ projektu:

- poskytovanie komplexnej právnej pomoci žiadateľom o azyl vo všetkých štádiách azylového konania, s cieľom zabezpečiť žiadateľom spravodlivé a účinné preskúmanie ich žiadosti o azyl, ako aj kvalitné rozhodnutie vydané na základe spoľahlivo zisteného skutkového stavu a tým v konečnom dôsledku prispievať zvyšovaniu kvality azylovej procedúry v Slovenskej republike.

Špecifické ciele projektu:

- Zabezpečiť prístup žiadateľov o azyl k právnej pomoci poskytovanej komplexne, teda vo všetkých štádiách konania a to od vstupu do azylového konania až po ukončenie konania právoplatným rozhodnutím;
- Systematicky informovať cieľovú skupinu o ich právnom postavení podľa zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle v znení neskorších predpisov a zákona č. 48/2002 o pobyte cudzincov v platnom znení, vrátane informovania cieľovej skupiny o ich právach a povinnostiach;
- Podporiť rozhodovací proces v azylovom konaní a úspešnosť žiadostí cieľovej skupiny o udelenie azylu a zvyšovať kvalitu azylového konania;
- Prispievať k spoľahlivému a objektívnemu zisteniu skutkového stavu v konaní o udelenie azylu a to zabezpečovaním aktuálnych, podrobných a relevantných informácií o krajinách pôvodu žiadateľov o azyl, vrátane prekladov týchto správ, vytvoriť podmienky na vybudovanie jednotnej COI vyhľadávacej jednotky a databázy;
- Pokračovať v praktickej výučbe študentov Právnickej fakulty v azylovom práve, rozvoj ich

⁶ Pojem konanie o udelenie azylu definované v §2 písm. g) zákona o azyle (č. 480/2002 Z.z.)

⁷ Uveďte v odrážkach ciele, akými projekt napĺňa príslušnú prioritu a operačné ciele uvedené vo výzve na predkladanie žiadosti o grant SK 2008 ERF. Je potrebné uviesť jasné a konkrétne ciele, ktorých dosiahnutie sa bude v projekte sledovať.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

profesionálnych zručností a výchova novej generácie právnikov – špecialistov v danej oblasti;

- Zvyšovať povedomie verejnosti o utečeneckej problematike, odstraňovanie predsudkov voči cieľovej skupine;

Predpokladaný dopad na cieľovú skupinu:

- zvýši sa informovanosť cieľovej skupiny o právach a povinnostiach a význame azylového konania
- cieľová skupina bude môcť samostatne a informovane posúdiť, či dôvody, pre ktoré žiada o azyl sú v súlade s dôvodmi definovanými v Ženevskom dohovore o právnom postavení utečenca z r. 1951, resp. v zákone o azyle a bude môcť prijať tomuto poznaniu zodpovedajúce rozhodnutie o vývoji svojho konania
- zvýšia sa šance cieľovej skupiny na úspech v konaní
- zvýšia sa predpoklady cieľovej skupiny na realizáciu zákonných práv v azylovom konaní

B.7. ODÔVODNENIE PROJEKTU

Definujte súčasný stav, východiská projektu a problémové oblasti, k riešeniu ktorých má Váš projekt prispieť

V roku 2008 požiadalo v SR o azyl 778 cudzincov, z toho 16tím žiadateľom o azyl bol azyl udelený a 49 žiadateľov o azyl získalo doplnkovú ochranu.⁸ Oproti roku 2007 sme zaznamenali pokles žiadostí o azyl (v roku 2007 bolo podaných 2642 žiadostí), avšak vzhľadom na prijatie nového inštitútu doplnkovej ochrany (82 poskytnutých DO v roku 2007), sa zvýšil počet cudzincov s medzinárodnou ochranou v SR, ktorí sa začali čiastočne integrovať do slovenskej spoločnosti.

Konanie o udelenie azylu sa začína podaním vyhlásenia o azyl na príslušnom oddelení azylu Oddelenia cudzineckej polície (OA Adamov – Gbely alebo Humenné) alebo podaním žiadosti o azyl na hraničnom priechode alebo v priestoroch medzinárodného letiska. Po vstupe do azylového konania sú žiadatelia o azyl umiestnení do Záchytného tábora (v súčasnosti ako jediný ZT funguje ZT Humenné), kde sa podrobujú lekárske vyšetreniam a absolvujú vstupný pohovor.

Následne sú žiadatelia o azyl umiestnení v pobytových táboroch Migračného úradu MVSR. V roku 2008 sa pobytové tábory nachádzali v Gabčíkove, Rohovciach a Opatovskej Novej Vsi. V prípade poskytnutia doplnkovej ochrany má cudzinec právo na poskytnutie ubytovania v zariadení MÚ MVSR v Gabčíkove, azyľanti majú možnosť začať s procesom integrácie v Integračnom stredisku vo Zvolene.

Počas azylového konania je nevyhnutné, aby žiadatelia o azyl ako znevýhodnená a zraniteľná skupina obyvateľstva SR, mali prístup k právnym a sociálnym službám. Tieto sú v súčasnosti poskytované mimovládnyimi organizáciami a podporované z prostriedkov Európskeho fondu pre utečencov.

Liga za ľudské práva už tretí rok realizuje projekt právnej pomoci žiadateľom o azyl, azyľantom a od roku 2007 aj osobám s doplnkovou ochranou, opakovane podporený zo zdrojov Európskeho fondu pre utečencov (ERF)⁹. Počas tohto obdobia sa nám podarilo preukázať, že disponujeme dostatočnými odbornými kapacitami, schopnosťami ako aj skúsenosťami, vrátane schopnosti riadiť a koordinovať realizáciu projektových aktivít.

Z hľadiska úspešnosti boli naše projekty zo strany hodnotiteľa opakovane hodnotené vysoko pozitívne a úspešne.

D konca októbra 2008 sme v rámci realizácie projektu poskytli právnu pomoc viac ako 687 žiadateľom o azyl, azyľantom a cudzincom s doplnkovou ochranou. Cieľovej skupine poskytujeme pomoc tak v prvostupňovom konaní pred Migračným úradom, ako aj v odvolacom konaní na Krajskom a Najvyššom súde. Venujeme sa aj riešeniu mnohých ďalších praktických problémov spojených so

⁸ Štatistika MÚ MVSR do konca októbra 2008 <http://www.minv.sk/?statistiky-20>

⁹ Prvý rok v spolupráci s OZ Právna klinika TU

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

životom tejto skupiny cudzincov v SR, ako sú napríklad pracovné zmluvy, zdravotné poistenie, mediácia v prípade konfliktov, asistencia pri získavaní dokladov a podobne. Právnu pomoc vykonávame zodpovedne a odborne, s ohľadom na najlepší záujem klientov.

Okrem priamej pomoci členom cieľovej skupiny sa venujeme aj podporným činnostiam zameraným na zvyšovanie úrovne azylového konania v SR a na celkovú podporu fungovania azylového systému v SR. Preto sa naši právnici, advokáti a ostatní zamestnanci zúčastňujú národných aj medzinárodných konferencií, seminárov a tréningov s cieľom zvyšovať svoje vedomosti o azylovom práve a o migrácii ako takej a aplikovať ich v každodennej praxi.

Podieľame sa aj na príprave a organizovaní vzdelávacích a informačných seminárov, ako napríklad tréning zručností pri vyhľadávaní informácií o krajine pôvodu alebo tréning zručností pri vedení pohovoru a to s cieľom podporiť kvalitné preskúmavanie žiadostí o azyl. Úspešne pokračujeme v spolupráci s rakúskou organizáciou ACCORD, ktorá sa špecializuje na vyhľadávanie informácií o krajinách pôvodu žiadateľov o azyl a informácie vyhľadané našou profesionálnou výskumníčkou využívame vo všetkých štádiách azylového konania.

Prioritami pri realizácii našich aktivít je predovšetkým profesionalita a odbornosť a na týchto základoch sa nám počas našej existencie podarilo vybudovať stabilné profesionálne a partnerské vzťahy s Migračným úradom MVSR, Úradom hraničnej a cudzineckej polície ako aj s ďalšími štátnymi orgánmi a inštitúciami. Sme partnerom UNHCR na Slovensku a spolupracujeme aj so slovenskými mimovládnymi organizáciami, ktoré pôsobia v oblasti azylu a migrácie.

Predkladaný projekt plynulo nadväzuje na naše predchádzajúce projekty a využíva nadobudnuté poznatky a skúsenosti avšak zároveň reaguje na zmeny v azylovom systéme.

Hlavným cieľom projektu je naďalej **poskytovanie právnej pomoci žiadateľom o azyl v azylovom konaní s dôrazom na prvostupňové konanie.**

Konanie pred Migračným úradom je jediné konanie, v ktorom môže byť žiadateľovi priznaný azyl alebo poskytnutá iná forma ochrany. Preto je význam tejto časti konania pre žiadateľa o azyl nespochybniteľný. Pre úspešnosť žiadosti o azyl, ako aj pre kvalitu rozhodovacieho procesu a riadne zistenie skutkového stavu je nevyhnutné, aby mali žiadatelia o azyl prístup k právnej pomoci a informáciám o azylovom konaní hneď po vstupe do azylového konania. Preto chceme ešte viac posilniť našu účasť na prvostupňovom konaní a to rozšírením našej pôsobnosti aj na Záchytný tábor v Humennom a Pobytový tábor v Opatovskej Novej Vsi.

Záchytný tábor je v súčasnosti miestom, kde sa vykonávajú vstupné pohovory so žiadateľmi o azyl, pričom tieto pohovory bývajú často podkladom pre rozhodnutie a majú zásadný vplyv na ďalší osud žiadateľa o azyl. Preto je nevyhnutné, aby naši právnici mali prístup k žiadateľom o azyl už od ich vstupu do azylového konania s cieľom podať im relevantné informácie o priebehu konania a vysvetliť im význam a zmysel tohto pohovoru. Tiež si myslíme, že je v záujme žiadateľa o azyl a s ohľadom na nevyhnutnú dôveru, ktorá musí medzi klientom a právnikom existovať, aby mu bola právna pomoc poskytovaná kontinuálne, to znamená jednou organizáciou tak, aby nedošlo k zbytočným priesťahom a zmätkom konaní, čo by mohlo mať nepriaznivý vplyv na posúdenie žiadosti o azyl. Rozšírenie našej pôsobnosti na záchytný tábor priamo nadväzuje aj na projekt AMAS (monitorovanie podmienok vstupu do azylového konania), ktorý v spolupráci s ÚHCP a UNHCR realizujeme už druhý rok a budeme v ňom pokračovať aj v roku 2009. Z dôvodu realizácie tohto projektu má Liga za ľudské práva v súčasnosti v Košiciach kapacity potrebné na realizáciu projektu, konkrétne pobočku, právnika a advokáta. Právnik aj advokát absolvovali tréning v azylovom práve a disponujú vedomosťami potrebnými pre poskytovanie právnej pomoci v záchytnom tábore.

Chceme tiež rozšíriť poskytovanie právnej pomoci na zariadenie MÚ MVSR v Opatovskej Novej Vsi. Po zatvorení Pobytového tábora v Gabčíkove budú viacerí naši klienti presunutí do tohto zariadenia a preto považujeme za nevyhnutné, aby sme poskytovali právnu pomoc aj v tomto zariadení. Zároveň toto zariadenie spadá do nášho cieľa poskytovať právne poradenstvo komplexne na celom území SR a vo

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

všetkých štádiách konania.

Samozrejme, naďalej plánujeme zachovať naše aktivity na Západnom a Strednom Slovensku. Po zrušení PT Gabčíkovo sa sústredíme na poskytovanie právneho poradenstva v Pobytovom tábore Rohovce. Budeme pokračovať v poskytovaní právnej pomoci žiadateľom o azyl, ktorí sa zdržiavajú mimo zariadenie na základe priepustky, ako aj tzv. „starým klientom“ z predchádzajúcich rokov.

V prípade neúspechu žiadateľa o azyl v prvostupňovom konaní má žiadateľ možnosť dosiahnuť zrušenie rozhodnutia o neudelení azylu **v konaní o opravnom prostriedku** pred Krajským súdom v Bratislave alebo v konaní pred Najvyšším súdom. Tu už ide o formalizované konania, ktoré si vyžadujú, aby bolo konkrétne podanie napísané právnikom/advokátom v slovenskom jazyku. Preto budeme našim „starým“ klientom ako aj novým žiadateľom o azyl naďalej poskytovať právnu pomoc aj v opravnom, odvolacom konaní. Nespornou výhodou Ligy za ľudské práva sú skúsenosti realizačného tímu s konaním na odvolacom súde a tiež, že právna pomoc je poskytovaná advokátmi resp. koncipientmi advokátov, čo zaručuje odbornosť a kvalitu poskytovanej pomoci. Ďalšou výhodou pre klienta je aj skutočnosť, že advokát/právnik s ním prechádza všetkými štádiami konania, čím sa posilňuje dôvera medzi klientom a advokátom ako aj šanca klienta na úspech v konaní.

Nevyhnutnou súčasťou našej práce je aj **vyhľadávanie informácií o krajine pôvodu (COI)**. Je to špecifický, podporný nástroj právnej pomoci žiadateľom o azyl, ktorým sa prispieva k účinnej ochrane práv žiadateľa o azyl, náležitému zisteniu skutkového stavu a skvalitneniu dokazovania. Informácie o krajine pôvodu sú často jediným dôkazom, ktorý je v azylovom konaní k dispozícii a sú potrebné predovšetkým na:

- riadne posúdenie opodstatnenosti žiadateľových obáv z prenasledovania;
- zodpovednú prípravu na pohovor so žiadateľom o azyl;
- vyhodnotenie dôveryhodnosti žiadateľa o azyl; a
- vyhodnotenie rizík v prípade žiadateľovho návratu do krajiny pôvodu.

Potvrdzujúc význam COI v zaistení kvality azylového konania a rozhodovania v jednotlivých členských štátoch EÚ, Komisia EÚ vo svojej správe Európskej Rade a Parlamentu o zvýšení praktickej spolupráce s názvom *Nové štruktúry, nové prístupy – zlepšovanie kvality rozhodovacieho procesu v rámci Európskeho azylového systému* zo 17. februára 2006 zdôraznila okrem iného nasledovné:

„Objektívny, transparentný a presný COI systém, ktorý zabezpečuje oficiálne, rýchlo a spoľahlivo informácie, je kľúčový pre každé posúdenie či by osoba mala dostať medzinárodnú formu ochrany.“

Počas okrúhleho stola o systéme zabezpečovania informácií o krajinách pôvodu v SR, ktorý sa uskutočnil z iniciatívy UNHCR, spoluorganizovaného Ligou za ľudské práva dňa 30. júna 2008, ktorého sa zúčastnili všetky subjekty pracujúce s informáciami o krajinách pôvodu v SR, boli ako **hlavné nedostatky slovenského COI systému identifikované**:

- rozštiepenosť slovenského COI systému s dôrazom na neexistenciu spoločnej COI databázy zhromažďujúcej a poskytujúcej relevantné informácie v slovenskom jazyku;
- jazyková bariéra, vzhľadom na fakt, že takmer všetky verejne dostupné relevantné informácie sú v cudzom, predovšetkým v anglickom, jazyku;
- nedostatok COI výskumníkov, resp. dokumentaristov pracujúcich v jednotlivých inštitúciách, pričom hlavné COI oddelenie v SR (Odbor dokumentaristiky a zahraničnej spolupráce MÚ MV SR) zamestnáva momentálne len štyroch dokumentaristov a preto nie je schopné poskytovať COI služby iným COI používateľom mimo MÚ; pričom zdôrazniť treba, že okrem HRL ostatné MVO nemajú vôbec prístup k COI v slovenskom jazyku, rovnako ako nemá vlastné dokumentačné stredisko ani Najvyšší súd SR a dokumentačné strediská Krajských súdov v Bratislave a Košiciach tiež nemajú vytvorenú efektívnu databázu.

Vzhľadom na fakt, že systém zabezpečovania informácií o krajinách pôvodu v Slovenskej republike je stále len v začiatkoch a nedosahuje úroveň COI systémov v iných krajinách EÚ, rozhodli sme sa rozšíriť našu COI sekciu a jej aktivity s ambíciou v budúcnosti postupne vytvoriť nezávislú COI sekciu, ktorej

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

úlohou bude:

- samostatný výskum situácie v krajinách pôvodu;
- vypracúvanie aktuálnych správ o situácii vo vybraných krajinách pôvodu (podľa potreby);
- pracovný alebo odborný preklad najvýznamnejších COI správ o situácii dodržiavania ľudských práv vo vybraných krajinách pôvodu (podľa počtu žiadateľov o azyl z jednotlivých krajín) – správy Ministerstva zahraničných vecí USA (US Department of State), Human Rights Watch, Amnesty International, podľa možnosti aj správy Ministerstva vnútra Spojeného kráľovstva (UK Home Office), resp. ich časti, stanoviská UNHCR;
- vedenie a aktualizácia COI databázy zhromažďujúcej informácie o krajinách pôvodu v slovenskom jazyku, ktorá bude dostupná pre všetky subjekty azylového konania (vrátane MÚ MV SR, súdov, Centra právnej pomoci, mimovládnych organizácií poskytujúcich právne poradenstvo žiadateľom o azyl, ako aj iných subjektov, ktoré COI potrebujú v rámci svojej činnosti – ÚHCP, IOM, a pod.)
- výskum situácie v krajine pôvodu na základe špecifických otázok právnikov HRL a vzhľadom na časové možnosti aj iných subjektov azylového konania;
- organizovanie tréningov ohľadom COI výskumu, resp. školení v oblasti COI výskumu¹⁰;
- preklad najdôležitejších dokumentov, ktoré zakotvujú jednotlivé štandardy vyhľadávania a využívania COI v azylovom konaní do slovenčiny, predovšetkým Spoločných pravidiel EÚ pre spracovávanie informácií o krajinách pôvodu; Súdných kritérií pre vyhodnocovanie informácií o krajinách pôvodu; UNHCR: Informácie o krajinách pôvodu – smerom k prehľadnej medzinárodnej spolupráci;
- spolupráca s organizáciou ACCORD (Rakúsky Červený kríž), ako aj ďalšími zahraničnými, ale aj slovenskými organizáciami/inštitúciami zaoberajúcimi sa COI.

Počas poskytovania právnej pomoci cieľovej skupine sme zistili, že v niektorých prípadoch musia na poskytovanie právneho poradenstva nadväzovať (alebo mu dokonca predchádzať) aj činnosti neprávneho charakteru. Ide napríklad o organizovanie pravidelných spoločných informačno-vzdelávacích aktivít žiadateľov o azyl, tzv. dielní, kde sa žiadatelia učia základným sociálnym javom a vzťahom v slovenskej spoločnosti, poskytujú sa im informácie o slovenskom azylovom systéme a o ich právach a povinnostiach. Okrem toho, pre právnikov pracujúcich s klientom – utečencom, ktorý bol v minulosti vystavený mučeniu, prenasledovaniu alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu, je nevyhnutné pracovať s takýmto klientom hlbkovo a detailne poznať jeho „príbeh“ a motívy jeho konania s cieľom objasnenia týchto skutočností v konaní o azyl. Preto sme vytvorili **pozíciu terénneho výskumníka**, ktorého úlohou bolo organizovanie dielní so žiadateľmi o azyl, informačných seminárov ale aj hlbkových pohovorov o dôvodoch žiadosti o azyl vybraných klientov. Táto funkcia sa nám osvedčila v práci so žiadateľmi o azyl, ako aj s cudzincami, ktorým bola poskytnutá doplnková ochrana, alebo udelený azyl a preto v roku 2009 plánujeme jej rozšírenie.

Liga za ľudské práva je v slovenských pomeroch unikátnym združením (najmä) právnikov a advokátov, ktorí sa okrem praktickej činnosti – pomoci žiadateľom o azyl a cudzincom, venujú aj teórii azylového práva a migrácie a skúmaniu azylového systému v SR ako celku. Naše skúsenosti a vedomosti chceme využiť nielen v pomoci konkrétnym klientom, ale aj s cieľom posilňovať a zvyšovať úroveň azylového konania, poukazovať na jeho nedostatky a navrhovať možnosti riešenia. Preto sme na rok 2009 okrem budovania nezávislej COI sekcie naplánovali aj prípravu analýzy – **výskumu o kvalite tlmočenia a prekladov v azylovom konaní a o najčastejších chybách**, ku ktorým pri tlmočení dochádza. Tlmočníci sú nevyhnutnou súčasťou azylového konania, keďže 99% žiadateľov o azyl neovláda slovenčinu. Vzhľadom na to, že žiadatelia pochádzajú z pre nás jazykovo, ale aj kultúrne exotických krajín (Irak, Afganistan, India...) sú možnosti tlmočenia v SR značne obmedzené a ako tlmočníci sú využívaní cudzinci, ktorí sa v SR usadili. Títo tlmočníci však neprechádzajú žiadnym špeciálnym

¹⁰ COI výskumníčka HRL je členkou „COI Training Network“, t.j. Európskej siete združujúcej 10 trénerov z rôznych krajín EÚ, ktorí zabezpečujú odborné tréningy v danej oblasti vo viacerých jazykoch; táto sieť je koordinovaná sekciou ACCORD Rakúskeho Červeného kríža; v roku 2007 zabezpečila HRL v spolupráci s ACCORDom COI tréning pre pracovníkov MÚ MV SR, súdy a MVO hovoriacich anglicky; v roku 2008 sa uskutočnil ďalší tréning, v rámci ktorého bol vyškolený aj pracovník slovenskej MVO; v roku 2009 by sme chceli začať zabezpečovať aj COI tréningy v slovenskom jazyku, čo však bude vyžadovať zabezpečenie prekladu tréningového materiálu do slovenčiny

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

tréninom v oblasti azylových pojmov a kontextu konania o azyle. Napriek tomu, že majú určité neoceniteľné vedomosti o krajinách pôvodu žiadateľov, ich „neodbornosť“ pokiaľ ide o slovenské pojmoslovie a význam tlmočeného úkonu pre konanie môže následne v konaní viesť k vážnym následkom pre žiadateľa o azyl. Výskum, ktorý plánujme v rámci projektu vykonať a analytická správa ako výsledok tohto výskumu by mali následne slúžiť ako podklad pre prípravu tréningu pre tlmočníkov v azylovom konaní. Tento tréning by sme chceli navrhnuť a zorganizovať v spolupráci s Migračným úradom, súdmi a UNHC tak, aby mali z neho prospech všetky subjekty zúčastnené na konaní. Za účelom vypracovania predmetnej analýzy sme vytvorili novú pozíciu **multikultúrneho výskumníka**.

V roku 2009 chceme naďalej pokračovať v **praktickej výučbe študentov azylovej kliniky**. Azylová klinika je pridanou hodnotou projektu, umožňuje študentom práva nadobudnúť vedomosti o azylovom systéme a práve v SR, ale následne študenti využívajú svoje znalosti pri riešení praktických prípadov našich klientov. Okrem toho, priamou skúsenosťou študentov so žiadateľmi o azyl a utečencami prispievame k odstraňovaniu predsudkov a k vzbudzovaniu záujmu budúcich právnikov o toto odvetvie a vychovávame nových odborníkov, ktorí v budúcnosti môžu účinne vplývať na kvalitu azylového systému v SR napríklad ako rozhodovači, právnici, sudcovia alebo tvorcovia legislatívy.

Popíšte relevantnosť projektu vo vzťahu k operačným cieľom a priorite výzvy

Predkladaný projekt priamo rozvíja operačný cieľ výzvy – zabezpečiť primerané podmienky pre prijímanie žiadateľov o azyl a spravodlivé konanie o udelenie azylu. Cieľom nášho projektu je poskytovať právnu pomoc žiadateľom o azyl v konaní o azyle, čím zabezpečíme žiadateľom o azyl možnosť uplatniť ich práva, zvýšime ich šance na úspech v konaní a napomôžeme dosahovaniu spravodlivého konania o azyle - úplné a inkluzívne uplatňovanie Ženevského dohovoru na cieľové skupiny.

Ďalším cieľom projektu je aj posilňovanie kvality rozhodovacieho konania a zvyšovanie jeho úrovne prostredníctvom podpory rozhodovacieho procesu informáciami o krajine pôvodu žiadateľa o azyl a informáciami o osobe žiadateľa a dôvodoch jeho žiadosti, ako aj upozorňovaním na nedostatky v rozhodovacom procese a navrhovaním spôsobov riešenia.

Zabezpečovaním právnej pomoci žiadateľom o azyl a posilňovaním kvality rozhodovacieho procesu priamo reagujeme na prioritu výzvy, ktorou je implementácia zásad a opatrení stanovených v acquis Spoločenstva pre azylovú oblasť.

Definujte potreby a možné prekážky/riziká pri realizácii projektu z hľadiska špecifických cieľov stanovených projektom

- Špecifický cieľ: Zabezpečiť prístup žiadateľov o azyl k právnej pomoci poskytovanej komplexne, teda vo všetkých štádiách konania a to od vstupu do azylového konania až po ukončenie konania právoplatným rozhodnutím**

Potreby:

- možnosť poskytovať právnu pomoc v zariadeniach MÚ, prístup žiadateľov k právnikom
- odbornosť pri poskytovaní právnej pomoci
- prostriedky na poskytovanie právnej pomoci

Prekážky/riziká:

- nezáujem o právnu pomoc
- neumožnenie prístupu k žiadateľom o azyl

- Špecifický cieľ: Systematicky informovať cieľovú skupinu o ich právnom postavení podľa zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle v znení neskorších predpisov a zákona č. 48/2002 o pobyte**

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

cudzincov v platnom znení, vrátane informovania cieľovej skupiny o ich právach a povinnostiach;

Potreby:

- vypracovanie letákov, kvalita obsahu
- vyhotovenie prekladu do viacerých jazykov
- distribúcia letáku k žiadateľom o azyl
- vytvorenie podmienok v tábore pre organizáciu informačných dielní

Prekážky/riziká:

- nezáujem zo strany žiadateľov o azyl o dielne
- nedostatok prekladateľov schopných preložiť text

3. Špecifický cieľ: Podporiť rozhodovací proces v azylovom konaní a podporiť úspešnosť žiadostí cieľovej skupiny o udelenie azylu a zvyšovať kvalitu azylového konania;

Potreby:

- prístup právnikov k žiadateľom o azyl a účasť na azylovom konaní
- odbornosť právnikov, teoretické vedomosti, praktické skúsenosti
- akceptácia pripomienok zo strany štátnych orgánov, ochota k spolupráci

Riziká:

- odmietnutie spolupráce a návrhov zo strany štátnych orgánov
- prekážky pri presadzovaní opatrení za účelom zlepšenia úrovne azylového konania

4. Špecifický cieľ: Prispievať k spoľahlivému a objektívnemu zisteniu skutkového stavu v konaní o udelenie azylu a to zabezpečovaním aktuálnych, podrobných a relevantných informácií o krajinách pôvodu žiadateľov o azyl, vrátane prekladov týchto správ, vytvoriť podmienky na vybudovanie jednotnej COI vyhľadávacej jednotky a databázy;

Potreby:

- založenie COI oddelenia
- prezentácia COI oddelenia jednotlivým inštitúciám
- vytvorenie efektívneho systému na prijímanie dotazov a vypracúvanie odpovedí
- sprístupnenie databázy na internetovej stránke

Prekážky/Riziká:

- nezáujem o využívanie databázy a služieb zo strany štátnych orgánov
- 5. Špecifický cieľ: Pokračovať v praktickej výučbe študentov Právnickej fakulty v azylovom práve, rozvoj ich profesionálnych zručností a výchova novej generácie právnikov – špecialistov v danej oblasti;**

Potreby:

- možnosť študentov zúčastňovať sa na aktivitách právneho poradenstva
- kvalitná teoretická príprava

Riziká:

- nesúhlas žiadateľov o azyl s právnou pomocou poskytovanou študentmi
- absencia supervízie

6. Špecifický cieľ: Zvyšovať povedomie verejnosti o utečeneckej problematike, odstraňovanie predsudkov voči cieľovej skupine;

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4**Potreby:**

- zabezpečiť komunikáciu s verejnosťou
- mediálny záujem o tému

Riziká:

- absencia mediálneho záujmu o tému
- predsudky obyvateľov voči cudzincom

B.8. UVEĎTE/VYMENUJTE AKTIVITY PROJEKTU

- Právne poradenstvo
- Právna pomoc v opravnom/odvolacom konaní
- Iná právna pomoc
- COI výskum
- Aktualizácia webstránky
- Terénna výskumná práca
- Multikultúrny výskumník
- Administrácia
- Publicita a propagácia projektu
- Aktualizácia a distribúcia informačných letákov
- Pripomienkovanie legislatívnych návrhov
- Štúdium odbornej literatúry, zvyšovanie kvalifikácie
- Právna klinika – praktická výučba a supervízia študentov
- Právna a neprávna supervízia, konzultácia s inými odborníkmi
- Porady právnikov

B.9. POPIS PROJEKTU

Detailne popíšte aktivity projektu, metodológiu realizácie činnosti, prepojenie aktivít na špecifické ciele a pod. max. 4 strany formátu A4

Aktivita 1 – Právne poradenstvo

Právne poradenstvo poskytované žiadateľom o azyl zabezpečuje spravodlivú ochranu práv a oprávnených záujmov cieľovej skupiny počas konania o azyle. Táto aktivita zahŕňa právne poradenstvo poskytované v prvom stupni – t. j. v konaní o udelenie azylu¹¹ pred Migračným úradom.

Medzi základné úkony právneho poradenstva patrí najmä:

- poučenie o právach a povinnostiach žiadateľov v konaní o azyle,
- informácia a/alebo pomoc s administratívnymi formalitami
- uskutočnenie pohovoru so žiadateľom alebo dodatočného hlbkového pohovoru za účelom zistenia dôvodov žiadosti o poskytnutie medzinárodnej ochrany Slovenskou republikou,
- individuálne konzultácie so žiadateľmi o azyl v súvislosti s ich momentálnou situáciou v azylovom konaní,
- nazeranie do spisu žiadateľa na základe udeleného písomného plnomocenstva,
- príprava žiadateľa na pohovor s Migračným úradom MVSR
- účasť na pohovore žiadateľa na Migračnom úrade MVSR,
- informovanie žiadateľa o možnom výsledku azylového konania
- príprava a podávanie právnych stanovísk, vyjadrení alebo analýz k jednotlivým prípadom,

¹¹ V súlade s definíciou azylového konania v § 2 písm. g) zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

- skupinové informačné stretnutia s cieľovou skupinou v jednotlivých zariadeniach Ministerstva vnútra SR za účelom ich vzdelávania o azylovom systéme, o podmienkach a priebehu konania o udelenie azylu, o ich právach a povinnostiach a iných informáciách súvisiacich s ich postavením v konaní,

Právne poradenstvo sa bude poskytovať každému žiadateľovi, ktorý prejaví záujem, vrátane žiadateľov, ktorých kontaktujú priamo právnicki Ligy za ľudské práva v rámci prvého kontaktu so žiadateľmi o azyl v zariadeniach MÚ.

V prípade, že právnik vyhodnotí žiadosť žiadateľa o udelenie azylu ako dôvodnú, a to na základe kritérií, ktorými sú opodstatnenosť žiadosti o azyl, vierohodnosť žiadateľa, krajina jeho pôvodu a jeho zraniteľnosť, bude žiadateľovi navrhnutá možnosť právneho zastúpenia v konaní o azyle.

Medzi základné úkony právneho zastúpenia patrí najmä:

- účasť na pohovore žiadateľa na Migračnom úrade MVSR,
- nazeranie do spisov žiadateľov na základe udeleného písomného plnomocenstva,
- oboznámenie sa so spisovým materiálom žiadateľa pred vydaním rozhodnutia,
- príprava a podávanie právnych stanovísk, vyjadrení alebo analýz v danom prípade
- iné právne úkony spojené s vykonávaním právneho zastúpenia.

Právne poradenstvo sa bude poskytovať najmä v týchto priestoroch počas pravidelných návštev právnikmi:

- Zariadenia Migračného úradu: Záchytný tábor Humenné (2x/mesiac, viac návštev v prípade potreby), Pobytový tábor Rohovce (1x/tyzdenne),
- Útvar policajného zaistenia Medveďov (navrhovaná návšteva: minimálne 1x v priebehu dvoch týždňov/ podľa potreby);
- sídlo Ligy za ľudské práva v Bratislave, pobočka Ligy za ľudské práva v Žiline.

Podľa potreby a v prípade právneho zastupovania klientov sa bude poskytovať právne poradenstvo aj v zariadení MÚ MVSR:

- Pobytový tábor Opatovská Nová Ves,

Medzi ďalšie priestory, kde budeme v prípade potreby uskutočňovať právne poradenstvo patria napr.:

- Oddelenie azylu cudzineckej polície PZ, Oddelenia cudzineckej polície PZ, Ústavy na výkon väzby a výkon trestu odňatia slobody, Medzinárodné letisko Milana Rastislava Štefánika Bratislava, iné: napr. miesta, kde je ubytovaná väčšia skupina žiadateľov o azyl (navrhovaná návšteva: podľa aktuálnej potreby)

Pravidelné návštevy záchytných a pobytových zariadení Migračného úradu poskytujú žiadateľom o azyl istotu, že sú im k dispozícii právnicki, na ktorých sa môžu obrátiť s akoukoľvek otázkou, resp. problémom počas celého azylového konania.

Právnicki budú poskytovať poradenstvo v prípade potreby aj v priestoroch Medzinárodného letiska v Bratislave, kde bolo Migračným úradom MV SR zriadené prijímacie centrum, ktoré sa nachádza v tranzitnom priestore medzinárodného letiska určené na realizáciu skrátených konaní.

Právnu pomoc cieľovej skupine budeme poskytovať aj s ohľadom na zraniteľné skupiny (vek, pohlavie alebo obeť mučenia či neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania);

Aktivita 2: Právna pomoc v opravnom/odvolacom konaní

Podľa zákona o azyle má žiadateľ o azyl právo na to, aby bolo rozhodnutie Migračného úradu MVSR preskúmané na základe opravného prostriedku/rozkladu súdom/nadriadeným orgánom.

Vzhľadom na to, že v odvolacom konaní ide o formálne právne úkony, na vykonanie ktorých sú potrebné právne vedomosti a znalosť slovenského jazyka, pomoc právnikov v tomto štádiu konania je nevyhnutná.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

Rovnaká pomoc sa vzťahuje aj na prípravu odvolaní proti rozsudkom Krajských súdov na Najvyšší súd Slovenskej republiky a na konanie pred týmto súdom. Poskytovanie právnej pomoci sa vzťahuje aj na podania a úkony súvisiace s týmito konaniami, resp. aj na iné opravné konania (napr. rozklad). V odôvodnených prípadoch bude právna pomoc v týchto konaniach poskytovaná vo forme právneho zastupovania.

Aktivita 3– Iná právna pomoc súvisiaca s azylovým konaním

Pod inou právnou pomocou súvisiacou s azylovým konaním rozumieme tie aktivity, ktoré bezprostredne nesúvisia so žiadosťou o udelenie azylu, avšak sa týkajú postavenia, práv a povinností žiadateľa počas konania, ako je napr.:

- podávanie žiadostí, dopytov, sťažností na príslušné orgány štátnej správy alebo miestnej samosprávy a konzultácie s nimi,
- právna pomoc neúspešným žiadateľom o azyl o iných právnych možnostiach legalizácie ich pobytu alebo o možnosti požiadať o dobrovoľný návrat.

Aktivita 4: COI výskum

Vyhľadávanie informácií o krajine pôvodu (COI) je špecifickým nástrojom právnej pomoci žiadateľom. V roku 2009 je našou ambíciou rozšírenie COI sekcie a vybudovanie základov budúceho nezávislého COI oddelenia, ktoré bude schopné poskytovať výsledky výskumu aj iným subjektom zúčastneným na azylovom konaní.

Preto navrhujeme vytvorenie nového miesta COI výskumníka zamestnaného na plný pracovný úväzok, ktorého náplňou práce bude:

- samostatný výskum situácie v krajinách pôvodu;
- vypracúvanie aktuálnych správ o situácii vo vybraných krajinách pôvodu (podľa potreby);
- pracovný preklad vybraných COI správ o situácii dodržiavania ľudských práv;
- vedenie a aktualizácia COI databázy zhromažďujúcej informácie o krajinách pôvodu v slovenskom jazyku;
- výskum situácie v krajine pôvodu na základe špecifických otázok právnikov HRL.

Supervízor¹² bude zodpovedať za:

- vedenie COI sekcie;
- organizovanie COI školení;
- zaškolenie COI výskumníka(ov) a supervízia jeho(ich) činnosti, vrátane kontroly prekladov a poskytnutia pomoci so COI výskumom v zložitejších prípadoch;
- spolupráca so slovenskými orgánmi/organizáciami a zahraničná spolupráca.

Pracovný úväzok COI supervízora je naplánovaný ako plný pracovný úväzok prvý mesiac (bude prebiehať výberové konanie na miesto nového výskumníka) druhý mesiac polovičný pracovný úväzok (zaúčanie COI výskumníka) a po zvyšnú časť roka štvrtinový úväzok (supervízia).

Tento rok predpokladáme vytvorenie základov nezávislého COI oddelenia resp. sekcie. Začneme s propagáciou tejto myšlienky, stretneme sa s jednotlivými štátnymi orgánmi ako aj inými organizáciami a predstavíme im vzniknuté oddelenie. Zároveň týmto subjektom ponúkneme možnosť využívať naše služby formou priamych COI otázok, resp. formou sprístupnenia našej databázy. Okrem toho plánujeme preložiť tréningový manuál pre výskumníkov COI do slovenčiny a vytvoriť preklady najdôležitejších COI materiálov (podľa času a finančných možností). Predpokladáme, že týmto spôsobom sa nám podarí postupne rozšíriť informácie o tejto sekcii a ku koncu roka 2009 začnú naše služby používať aj iné subjekty zúčastnené na azylovom konaní.

Túto aktivitu vykonávajú čiastočne aj právnici, pretože vyhľadávanie a štúdium informácií o krajine

¹² Supervízorom bude naša terajšia COI výskumníčka, ktorá už má dostatok potrebných skúseností v danej oblasti, bola vyškolená v zahraničí a je členkou tréningovej Európskej siete „COI Network III“

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

pôvodu je dôležité aj pre prípravu právnik a účinnú obhajobu záujmu klientov.

Aktivita 5 – Aktualizácia web stránky

Webová stránka www.hrl.sk a www.uteccenci.sk je určená pre žiadateľov o azyl aj pre verejnosť so záujmom o azylové právo. Obsahuje základné informácie o azylovom konaní na území SR, o tom, čo je azyl, aké práva a povinnosti majú žiadatelia o azyl, sú tam uverejnené základné medzinárodné dokumenty týkajúce sa postavenia a práv utečencov, ako aj informácie o iných možnostiach legalizácie pobytu na území SR. Na webovej stránke sa tiež nachádzajú informácie o Lige za ľudské práva, o tom, ako môžeme žiadateľom pomôcť a o projekte Európskeho fondu pre utečencov, jeho cieľoch a výsledkoch, pričom tieto informácie sú prístupné v štyroch jazykových verziách. Stránka si vyžaduje neustále dopĺňanie a aktualizácie.

Aktivita 6 - Terénna výskumná práca

Cieľom terénnej výskumnej práce je preverenie dôveryhodnosti informácií uvádzaných žiadateľom o azyl. Vo svojej podstate je uvedená funkcia porovnateľná s funkciou COI výskumníka, ale odlišuje sa zameraním - v tomto prípade sa skúmajú a posudzujú dôvody žiadateľa s cieľom zefektívnenia poskytovanej právnej pomoci. Na základe výstupov, ktoré terénny pracovník vypracuje, je právnik schopný identifikovať najvhodnejšie spôsoby riešenia situácie v akej sa príslušník cieľovej skupiny nachádza a posúdiť dôveryhodnosť a opodstatnenosť žiadosti o azyl.

Terénny pracovník bude organizovať aj interaktívne dielne podľa aktuálnej potreby, cieľom ktorých je uľahčiť orientáciu na území SR, v regióne, ako aj azylových zariadeniach z priestorového, komunikačného aj sociálneho hľadiska. Získané poznatky majú slúžiť ako prevencia pred zneužitím z neznalosti. Ďalej tiež bude poskytovať asistenciu žiadateľom o azyl v individuálnych prípadoch. Touto asistenciou rozumieme napríklad sprevádzanie žiadateľa na úrad, resp. štátny orgán s cieľom pomôcť mu v adaptácii sa na slovenské prostredie.

Aktivita 7 – Multikultúrny výskumník

Funkciu multikultúrneho výskumníka bude vykonávať Mgr. Helena Tužinská PhD. ktorá spolupracovala s Ligou za ľudské práva na projekte v roku 2008 ako terénna výskumníčka. Pani Mgr. Tužinská je etnologička, ktorá sa dlhodobo venuje migrácii a pomoci migrantom ako aj vedeckej práci na Filozofickej fakulte UK v Bratislave. Jej úlohou v novom projekte bude zhromaždiť a vypracovať analýzu – výskum **o kvalite tlmočenia a prekladov v azylovom konaní a o najčastejších chybách**, ku ktorým pri tlmočení dochádza. Výskum, ktorý plánujeme v rámci projektu vykonať a analytická správa ako výsledok tohto výskumu by mali následne slúžiť ako podklad pre prípravu tréningu pre tlmočníkov v azylovom konaní. Tento tréning by sme chceli navrhnuť a zorganizovať v spolupráci s Migračným úradom, súdmi a UNHCR tak, aby mali z neho prospech všetky subjekty zúčastnené na konaní.

Jej ďalšími aktivitami budú:

- vypracovanie informačného letáku „Príprava na súdne konanie“ obsahujúceho informácie pre žiadateľov ohľadne priebehu súdneho konania vo viacerých jazykových mutáciách;
- vypracovanie krátkej brožúry „Techniky vedenia interview so žiadateľmi o azyl“ v slovenskom jazyku obsahujúcej rady pre rozhodovateľov, sudcov a právnikov ako správne komunikovať so žiadateľmi o azyl počas pohovoru, rozhovoru či súdneho pojednávania.

Aktivita 8 – Administrácia

Do tejto aktivity je potrebné zahrnúť úkony ako registrácia, evidenciu, záznam poskytnutej pomoci a vedenie spisov jednotlivých klientov, zber a spracovanie štatistických údajov a iné administratívne činnosti nevyhnutné ako súčasť našej práce, preto ich zaradíme do projektu medzi vykonávané aktivity.

Aktivita 9 – Publicita a propagácia projektu

Vid' časť B 16

Aktivita 10 – Aktualizácia a distribúcia informačných letákov

Z dôvodu prijatia novely zákona o azyle budú letáky vytvorené počas implementácie predchádzajúceho projektu aktualizované a distribuované nanovo. V priebehu projektu plánujeme vytvoriť informačný leták pre žiadateľov o azyl zameraný výlučne na konanie pred súdom a distribuovať ho vo viacerých jazykových mutáciách.

Aktivita 11 – Pripomienkovanie legislatívnych návrhov

Pripomienkovanie legislatívnych návrhov sme zaradili do projektu z dôvodu, že máme záujem aktívne sa podieľať na procese prijímania zákonov upravujúcich postavenie, práva a povinnosti cieľovej skupiny a prispieť tak touto činnosťou ku skvalitneniu navrhovaných právnych predpisov.

Aktivita 12 – Štúdium legislatívy, právnickej literatúry, judikátov a zvyšovanie kvalifikácie

Každý odborník sa potrebuje neustále vzdelávať a doplňovať si svoje poznatky, aby mohol profesionálne vykonávať svoju činnosť. Azylový systém rovnako ako celá oblasť migrácie podlieha neustále zmenám, preto je potrebné si dané podklady naštudovať, resp. zúčastňovať sa seminárov alebo školení za účelom zvyšovania kvalifikácie.

Aktivita 13 – Klinika azylového práva – výučba a supervízia študentov

Zaradením danej aktivity pokračujeme v tradícii klinického vzdelávania študentov, ktorí sa zaujímajú o ľudské práva, hlavne o problematiku utečencov. Študenti sa tak už počas vysokoškolského štúdia stretávajú s reálnymi klientmi a podieľajú sa na riešení reálnych prípadov, čím prispievame aj k výchove mladej generácie.

V priestoroch Ligy za ľudské práva sa študenti budú pod supervíziou právnikov podieľať na aktivitách projektu, pričom ich práca bude pozostávať najmä z týchto aktivít: poskytovanie právneho poradenstva, právna pomoc pri preskúavaní rozhodnutí súdmi, iná právna pomoc súvisiaca s azylovým konaním, vyhľadávanie a štúdium informácií o krajine pôvodu, administrácia a záznam poskytnutej právnej pomoci, aktualizácia webstránky.

Žiadateľ bude vždy informovaný o tom, že napr. sa rozpráva so študentom kliniky, a ak daná osoba nebude súhlasiť s takto poskytovanou pomocou, danú pripomienku budeme samozrejme akceptovať.

Aktivita 14 – Právna a neprávna prípadová supervízia, konzultácia s inými odborníkmi

Daná aktivita predstavuje konzultácie s externými odborníkmi, ktorí môžu napomôcť k efektívnemu vykonávaniu našej práce alebo od ktorých je možné získať informácie relevantné v konaní o udelenie azylu. Ako príklad môžeme uviesť konzultáciu s pracovníkom Vysokého komisára OSN pre utečencov, znalcom, lekárom, psychológom a pod.

Aktivita 15 – Pravidelné porady právnikov

Pravidelné porady členov realizačného tímu zabezpečujú vzájomnú komunikáciu a informovanosť o uskutočňovaných aktivitách, a taktiež prispievajú k vytvoreniu priaznivej pracovnej atmosféry v tíme. Informačné porady sa budú uskutočňovať v pravidelnom režime, predpokladáme raz týždenne. Taktiež sa podľa aktuálnej potreby môžu konať porady medzi právnikmi týkajúce sa poskytovania právnej pomoci cieľovej skupine.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

B.10. MIESTO REALIZÁCIE PROJEKTU	
Región ¹³	Západné, Stredné a Východné Slovensko
Zariadenia Ministerstva vnútra SR ¹⁴	Záchytný tábor Humenné, Pobytový tábor Rohovce, Pobytový tábor Opatovská Nová Ves, Útvar policajného zaistenia Medveďov,
Integračné byty	-
Iné	Oddelenia azylu PZ, oddelenia cudzineckej a hraničnej polície, ďalšie zariadenia, kde sa nachádzajú žiadatelia o azyl

B.11. PREDPOKLADANÁ DĺŽKA TRVANIA REALIZÁCIE PROJEKTU¹⁵	
Predpokladaný začiatok realizácie projektu (dd.mm.rrrr)	01.01.2009
Predpokladaná dĺžka realizácie projektu (počet mesiacov)	12
Predpokladané ukončenie projektu (dd.mm.rrrr)	31.12.2009

¹³ V prípade realizácie projektu vo viacerých regiónoch (kraj), uveďte všetky regióny, ktorých sa projekt týka.

¹⁴ Uveďte konkrétne pobytové a záchytné tábory Migračného úradu Ministerstva vnútra SR a integračné stredisko, útvary policajného zaistenia pre cudzincov.

¹⁵ Minimálna dĺžka projektu je 6 mesiacov. Všetky aktivity projektu musia byť ukončené pred dátumom 31. december 2009. Odporúčaný začiatok realizácie projektu je po 1.1.2009

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

B.12. ANALÝZA CIEĽOV A HARMONOGRAM REALIZÁCIE AKTIVÍT

NÁZOV ŠPECIFICKÉHO CIEĽA ¹⁶	NÁZOV AKTIVITY ¹⁷	2009											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Zabezpečiť prístup žiadateľov o azyl k právnej pomoci poskytovanej komplexne, teda vo všetkých štádiách konania a to od vstupu do azylového konania až po ukončenie konania právoplatným rozhodnutím	A1- Právne poradenstvo												
	A2- Právna pomoc v opravnom/odvolacom konaní												
	A3 - Iná právna pomoc												
	A4: COI výskum	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	A6: Terénna výskumná práca	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	A7: Multikultúrny výskumník	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	A9: Publicita a propagácia projektu	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	A10: Aktualizácia a distribúcia informačných letákov	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	A11: Pripomienkovanie legislatívnych návrhov	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	A12: Štúdium odbornej literatúry, zvyšovanie kvalifikácie	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	A12: Štúdium odbornej literatúry, zvyšovanie kvalifikácie	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	A12: Štúdium odbornej literatúry, zvyšovanie kvalifikácie	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	A13: Právna klinika – praktická výučba a supervízia študentov	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	A13: Právna klinika – praktická výučba a supervízia študentov	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	A14: Právna a neprávna supervízia, konzultácia s inými odborníkmi												
Systematicky informovať cieľovú skupinu o ich právnom postavení podľa zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle v znení neskorších predpisov a zákona č. 48/2002 o pobyte cudzincov v platnom znení, vrátane informovania cieľovej skupiny o ich právach	Právne poradenstvo	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Aktualizácia webstránky	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	Terénna výskumná práca	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Multikultúrny výskumník	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Publicita a propagácia projektu	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	Aktualizácia a distribúcia informačných letákov	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP

¹⁶ Vymenujte špecifické ciele, ktoré chcete realizáciou projektu dosiahnuť. Uveďte ciele uvedené v tabuľke B.6.

¹⁷ Uveďte aktivity (tabuľka B.8.), ktorými chcete dosiahnuť stanovené špecifické ciele. Jeden špecifický cieľ môže mať viacero aktivít.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

NÁZOV ŠPECIFICKÉHO CIEĽA ¹⁶	NÁZOV AKTIVITY ¹⁷	2009											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
a povinnostiach													
Podporiť rozhodovací proces v azylovom konaní a podporiť úspešnosť žiadostí cieľovej skupiny o udelenie azylu a zvyšovať kvalitu azylového konania	COI výskum												
	Terénny výkumník												
	Multikultúrny výkumník	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Aktualizácia webstránky	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Publicita a propagácia projektu	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Aktualizácia a distribúcia informačných letákov	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	Pripomienkovanie legislatívnych návrhov	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	Štúdium odbornej literatúry, zvyšovanie kvalifikácie	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	Právna klinika – praktická výučba a supervízia študentov	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	Právna a neprávna supervízia, konzultácia s inými odborníkmi	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Porady právnikov	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
Prispievať k spoľahlivému a objektívnemu zisteniu skutkového stavu v konaní o udelenie azylu a to zabezpečením aktuálnych, podrobných a relevantných informácií o krajinách pôvodu žiadateľov o azyl, vrátane prekladov týchto správ, vytvoriť podmienky na vybudovanie jednotnej COI vyhľadávacej jednotky a databázy	Právne poradenstvo	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	COI výskum	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Terénna výskumná práca	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Multikultúrny výkumník	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Publicita a propagácia projektu	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	Porady právnikov	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

NÁZOV ŠPECIFICKÉHO CIEĽA ¹⁶	NÁZOV AKTIVITY ¹⁷	2009											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Pokračovať v praktickej výučbe študentov Právnickej fakulty v azylovom práve, rozvoj ich profesionálnych zručností a výchova novej generácie právnikov – špecialistov v danej oblasti	Právna klinika – praktická výučba a supervízia študentov	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Zvyšovať povedomie verejnosti o utečeneckej problematike, odstraňovanie predsudkov voči cieľovej skupine	Aktualizácia webstránky	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	Terénna výskumná práca	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Multikultúrny výskumník	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	Publicita a propagácia projektu	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	Aktualizácia a distribúcia informačných letákov	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP	PP
	Právna klinika – praktická výučba a supervízia študentov	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

B.13. POPIŠTE INŠTITUCIONÁLNE ZABEZPEČENIE PROJEKTU

Popíšte, kto bude realizovať jednotlivé časti aktivít projektu, popíšte realizačný projektový tím. Dbajte na to, aby bolo zrejmé, že Vaša inštitúcia má dostatočné kapacity nielen na odbornú realizáciu projektových aktivít ale aj na riadenie a administráciu projektu.

Realizáciu projektu bude v celom rozsahu zabezpečovať Liga za ľudské práva prostredníctvom skúseného tímu, ktorý sa skladá s manažérky projektu, asistentky projektu, dvoch advokátov, troch advokátskych koncipientok, právnik, COI výskumníčky, terénnej výskumníčky, multikultúrnej výskumníčky a účtovníčky. Právnici budú poskytovať komplexnú právnu pomoc cieľovej skupine a zároveň počas školského roka letný semester a zimný semester supervízovať klinikárske aktivity študentov právnickej fakulty.

Popis realizačného projektového tímu:**Liga za ľudské práva:**

Manažér projektu: Ing. Lucia Vlasáková – ekonómka, koordinátorka – funkcia reprezentatívna, výkonná, hlavná zodpovednosť za realizáciu projektu, propagácia projektu, koordinácia realizačného tímu, kontrola realizácie projektu, finančné zabezpečenie, realizácia subdodávateľských vzťahov, vzťahy s verejnosťou, kontrolným a zodpovedným orgánom MV SR. Sumarizácia hodnotiacich vecných a finančných správ o realizácii projektu. Zastupovanie organizácie navonok.

Advokáti: JUDr. Bohumír Bláha, Mgr. Martin Škamla - poskytovanie komplexnej právnej pomoci cieľovej skupine, vykonávanie všetkých aktivít projektu popísaných vyššie, vrátane supervízie študentov Azylovej kliniky, komunikácia s inými organizáciami.

Advokátske koncipientky: JUDr. Miroslava Šnirerová, Mgr. Zuzana Števulová, Mgr. Miroslava Volanská - poskytovanie komplexnej právnej pomoci cieľovej skupine, vykonávanie všetkých aktivít projektu popísaných vyššie, vrátane supervízie študentov Azylovej kliniky, komunikácia s inými organizáciami.

COI supervízor: JUDr. Katarína Fajnorová – supervízia a vyhľadávanie informácií o krajinách pôvodu a to samostatne alebo na základe otázok právnikov, vedenie databázy výsledkov vyhľadávania informácií o krajinách pôvodu, komunikácia s inými organizáciami pôsobiacimi v danej oblasti, aktualizácia webovej stránky a iné.

COI výskumník: pozícia bude obsadená na začiatku projektu vo forme výberového konania

Právnik: Mgr. Peter Kuzma, právne poradenstvo v ZT Humenné a UPZ Sečovce

Terénny výskumník: Bc. Katarína Marinová – terénna výskumná práca, získavanie informácií o dôvodoch žiadosti o azyl a získavanie podkladov pre posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa, zbieranie podkladov a organizovanie skupinového právneho poradenstva, vedenie databázy terénnej výskumnej práce, kooperácia s právnikmi, komunikácia a spolupráca s inými organizáciami pôsobiacimi doma a v zahraničí v oblasti azylu.

Multikultúrna výskumníčka: Mgr. Helena Tužinská PhD.- etnologička a výskumníčka, vyučuje na FiF UK. Jej úlohou je príprava analýzy o tlmočníkoch, príprava letáku o súdnom konaní a činnosti zamerané na skvalitnenie konania o azyle.

Asistentka: Linda Gopfertová, asistencia manažérke projektu, bežná administrácia súvisiaca s projektom.

Študenti PF TU: praktická výučba pod supervíziou advokátov a advokátskych koncipientok

Účtovník: Ing. Alena Hanáková– vedenie účtovníctva

B.14. POPIŠTE AKÝM SPÔSOBOM ZABEZPEČÍTE UDRŽATEĽNOSŤ PROJEKTU RESP. JEHO VÝSLEDKOV

Väčšina výsledkov projektu má nehmotný charakter, pretože pôjde najmä o podporu dodržiavania práv žiadateľov o azyl v azylovom konaní ako aj o podporu kvality samotného azylového konania.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

Výsledkom projektu v prípade konkrétneho žiadateľa o azyl bude jednak konkrétny výsledok azylového konania, ale aj samotný priebeh azylového konania, počas ktorého sa žiadateľovi o azyl poskytne možnosť využiť všetky dostupné právne prostriedky pre to, aby bola jeho žiadosť o azyl úspešná.

Tým sa zároveň zabezpečuje udržateľnosť projektu, pretože výsledkom je kvalitnejšie a efektívnejšie konanie o azyl.

Hmotnými výsledkami projektu bude založenie nezávislého COI oddelenia, analýza činnosti tlmočníkov a príručka o technikách vedenia interview, ktoré budú použité ako základ pre ďalšie aktivity za účelom zvyšovania úrovne azylového konania.

B.15. ŠPECIFIKUJTE VÝSLEDKY, KTORÉ SA NEDAJÚ KVANTIFIKOVAŤ, ALE ZVYŠUJÚ HODNOTU CELÉHO PROJEKTU¹⁸

- systematické zvyšovanie právneho vedomia cieľovej skupiny o podmienkach a priebehu azylového konania, o ich právach a povinnostiach v azylovom konaní a o ich právach a povinnostiach v súvislosti s ich nadobudnutým právnym postavením;
- zvyšovanie kvality azylového konania na všetkých jeho stupňoch, podpora kvality rozhodovacieho procesu
- vybudovanie profesionálneho a špecializovaného COI oddelenia;
- systematická práca so žiadateľmi o azyl s cieľom prispievať k spoľahlivému zisťovaniu skutkového stavu o dôvodoch žiadosti v procese rozhodovania o udelení azylu alebo poskytnutí inej formy ochrany;
- systematické a komplexné sprístupňovanie právnej pomoci čo najväčšiemu počtu príslušníkov cieľovej skupiny a to vo všetkých štádiách azylového konania, vrátane vstupu do konania a poskytovanie právnej pomoci aj po úspešnom skončení azylového konania;
- prispievať k zvyšovaniu počtu úspešných žiadateľov o azyl v azylovom konaní;
- uľahčenie komunikácie medzi príslušníkmi cieľovej skupiny, štátnymi orgánmi a verejnosťou;
- zvyšovanie záujmu verejnosti o problematiku azylového konania;
- vzdelávanie študentov práva v azylovom práve.

B.16. PUBLICITA PROJEKTU

Popíšte spôsob a prostriedky, ktorými zabezpečíte publicitu pomoci z ERF v zmysle Plánu publicity ERF pre ročný program 2008¹⁹ a uveďte aj časový harmonogram čiastkových činností v rámci publicity.

Publicita, resp. propagácia projektu, ako jedna z činností, ktoré budú v rámci projektu realizované členmi HRL bude zameraná predovšetkým na informovanie cieľovej skupiny, orgánov štátnej správy a verejnosti o

- Európskom fonde pre utečencov,
- o projekte ERF, o cieľoch a výsledkoch projektu ERF,
- o HRL ako organizácii a jej aktivitách,
- o azylovej problematike.

¹⁸ Uveďte tie výsledky, ktoré dopĺňajú informáciu uvedenú v tabuľke B.19. a ktoré budú slúžiť na sledovanie a monitorovanie implementácie projektu. Takisto uveďte prínos v podobe pridanej hodnoty pre projekt, prínos mimo cieľovej skupiny a pod.

¹⁹ Plán publicity pre ročný program 2008 ERF je prílohou IV. výzvy SK 2008 ERF, podrobnosti k publicite nájdete tiež v Príručke pre žiadateľa o grant v časti 5.8.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

Všetky aktivity zabezpečujúce publicitu projektu budú upriamené na cieľovú skupinu a na orgány štátnej správy SR pôsobiace v oblasti azylu a migrácie (Migračný úrad Ministerstva vnútra SR, Útvary policajného zaistenia PZ, Úrad hraničnej a cudzineckej polície PZ SR, Oddelenia cudzineckej polície PZ SR, Oddelenia hraničnej kontroly PZ SR, Úrady práce, sociálnych vecí a rodiny a iné orgány, ktoré pri svojej činnosti prichádzajú do kontaktu s cudzincami), akademické inštitúcie a verejnosť.

O začatí realizácie projektu HRL písomne informuje všetky štátne orgány SR, mimovládne organizácie a iné právnické alebo fyzické osoby, ktoré prichádzajú do kontaktu s cieľovou skupinou.

Za účelom informovania o implementácii projektu ERF umiestni HRL znak Európskej únie, informáciu o spolufinancovaní z ERF a o pridanej hodnote príspevku spoločenstva („Solidarita pri riadení migračných tokov“) na všetkých svojich písomnostiach, správach, informačných letákoch a iných výstupoch, ktoré budú vypracované v súvislosti s realizáciou projektu ERF, ako aj na informovanie verejnosti, na všetkých technických zariadeniach zakúpených v rámci projektu a v priestoroch sídla a pobočiek HRL.

Aktivity zabezpečujúce publicitu:

1. informačné stretnutia
2. odborné články a stanoviská
3. účasť a prezentácia na stretnutiach, tzv. okrúhlych stoloch, konferenciách a seminároch na území SR a v zahraničí
4. informačné letáky a propagačné materiály
5. participácia na príprave Svetového dňa utečencov
6. uverejňovanie aktualít, odborných článkov a stanovísk na webovej stránke www.hrl.sk, ďalšia publicita prostredníctvom webovej stránky www.uteцени.sk
7. mediálne vstupy v televízii a rozhlas

Add 1)

Počas realizácie projektu budú prebiehať jednotlivé informačné stretnutia na formálnej a neformálnej úrovni s orgánmi štátnej správy SR, samosprávy, mimovládnymi organizáciami, akademickými inštitúciami a inými právnickými alebo fyzickými osobami, ktoré prichádzajú do kontaktu s cieľovou skupinou. Ich cieľom bude nadviazanie spolupráce, resp. skvalitňovanie už nadviazanej spolupráce, zbieranie informácií a identifikovanie nedostatkov, skvalitňovanie už existujúcich postupov a hľadanie spoločných systematických riešení existujúcich problémov v oblasti azylu. Súčasťou stretnutí bude aj informácia o projekte a jeho cieľoch, aktivitách a predpokladaných výsledkoch.

Obdobie realizácie: počas trvania projektu

Add 2)

Už v minulosti sa právnici HRL podieľali na príprave odborných článkov (napr. pre webový portál www.migrace.cz) a taktiež boli dotazovaní za účelom získania stanovísk ku konkrétnym prípadom. Je zrejmé, že v prípade posilňovania si postavenia HRL ako organizácie pôsobiacej v oblasti azylu a migrácie, sa bude tento dopyt zo strany médií zvyšovať, budeme projekt propagovať i touto cestou.

Obdobie realizácie: počas trvania projektu

Add 3)

HRL si vybudovala silné postavenie organizácie právnikov pôsobiacich v oblasti azylu a migrácie a je prizývaná na konferencie, semináre a tréningy v tejto oblasti na národnej úrovni, ale predovšetkým v zahraničí. Týchto konferencií sa zúčastňuje nielen ako účastník, ale aj ako odborník na azylovú problematiku za Slovenskú republiku.

Počas realizácie projektu ERF 2008 sa zástupcovia HRL zúčastnili konferencie ECRE za účelom prezentácie azylového systému v SR a princípov monitorovania hraníc v meste Donetsk na Ukrajine,

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

konferencie organizovanou Evanjelickou univerzitou v Bad Boll v Nemecku ohľadom vonkajších hraníc EU, na ktorej sme tiež prezentovali projekt ERF, stretnutia expertov členských štátov na pôde Európskej komisie EU v Bruseli, ktorej sa zúčastnil aj zástupca Migračného úradu MV SR a iných konferencií a seminárov, kde sme prezentovali projekt a jeho výsledky.

Okrem týchto konferencií sa zástupca HRL pravidelne zúčastňuje stretnutí a seminárov opripravených organizáciou ACCORD zameraných na vyhľadávanie informácií o krajinách pôvodu (COI Research), na ktorých informuje o jednotlivých projektoch HRL.

Počas realizácie predkladaného projektu by sme chceli využiť postavenie, ktoré si naša organizácia vybudovala a naďalej byť stabilným partnerom štátnych orgánov a organizácií v SR a v zahraničí a našou účasťou na konferenciách, seminároch a tréningoch informovať účastníkov o projekte ERF, spolupodieľať sa na riešení zásadných otázok v oblasti azylu a migrácie a vytváraní rôznych koncepcií a programov v tejto oblasti.

Obdobie realizácie: počas trvania projektu

Add 4)

HRL v súčasnosti disponuje letákmi, ktoré informujú o organizácii a jej činnosti (základné informácie o HRL, projektoch, ktoré implementuje, kontaktoch sídla a pobočiek HRL), a to v slovenskom, anglickom a ruskom jazyku. Jazykové verzie týchto letákov chceme rozšíriť o ďalšie 2 verzie, a to francúzsku a nemeckú a urobiť dotlač týchto letákov.

Obdobie realizácie: Január – Február 2009

Počas implementácie predchádzajúcich projektov ERF pripravila leták, ktorý informuje cieľovú skupinu o azylovom konaní na území SR, jeho jednotlivých štádiách a právach a povinnostiach žiadateľov o azyl v konaní. Z dôvodu novely zákona o azyle, ktorá sa stane účinnou v decembri 2008, je potrebné do týchto letákov zapracovať zmeny súvisiace so zmenou legislatívy, urobiť k tomu príslušné zmeny v preklade jednotlivých jazykových verzií a ich dotlač.

Obdobie realizácie: Január – Marec 2009

V súvislosti s pôsobením na verejnosť, resp. verejnú mienku HRL pripraví propagačné materiály vo forme letáku, ktoré priblížia verejnosti príbehy vybraných žiadateľov o azyl, predovšetkých dôvody ich žiadosti o azyl na území SR a ich odchodu (úteku) z vlasti. Na vytvorenie týchto materiálov budú s cieľovou skupinou urobené rozhovory za účelom zozbierania a prípravy textu v slovenskom jazyku a po ich grafickej úprave a vytlačení, budú prezentované a rozdávané pri rôznych príležitostiach a akciách na verejnosti.

Obdobie realizácie: Marec - September 2009

Add 5)

Projekt budeme propagovať aj počas pravidelných osláv Svetového dňa utečencov a to najmä distribúciou propagačných letákov, alebo priamou účasťou v informačných stánkoch.

Obdobie realizácie: jún 2009

Add 6)

Počas predchádzajúcich projektov ERF, ktoré sme implementovali, bola zriadená webová stránka www.hrl.sk, ktorá má primárne informovať o projekte, projektových aktivitách a ERF. V súčasnosti je táto stránka vybudovaná, dostupná v štyroch jazykových verziách (v jazyku slovenskom, anglickom, nemeckom a španielskom) a je pravidelne aktualizovaná. V budúcnosti predpokladáme zverejňovanie

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

aktualít, odborných článkov a rôznych stanovísk našej organizácie reagujúcich na zmeny a konkrétne problémy v oblasti azylu a migrácie.

Čiastočná propagácia projektu bude prebiehať aj prostredníctvom stránky www.utecenci.sk, ktorá bola rovnako zriadená HRL a je zameraná na poskytovanie konkrétnych informácií o azylovom konaní na území SR a s ním súvisiacimi náležitosťami. V blízkej budúcnosti sa predpokladá rozšírenie stránky o informácie o zmenách súvisiacich s legislatívou a pripravovaných akciách a stretnutiach v oblasti azylu a migrácie.

Okrem toho budeme organizovať stretnutia s inými organizáciami pôsobiacimi v oblasti azylu a migrácie.

Obdobie realizácie: počas trvania projektu

Add 7)

V prípade záujmu médií bude publicita projektu zabezpečovaná aj prostredníctvom mediálnych vstupov v televízii a rozhlase, počas ktorých budeme prezentovať činnosti a ciele projektu. Týmto mediálnymi vstupmi by sme chceli osloviť predovšetkým slovenskú verejnosť a priblížiť im danú problematiku príbehmi jednotlivých žiadateľov o azyl na území SR.

Obdobie realizácie: počas trvania projektu

B.17. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

Bola predložená žiadosť o financovanie tohto projektu z iného zdroja EÚ?	☐ ÁNO	☒ NIE		
Ak áno, uveďte názov zdroja EÚ				
Je inštitúcia žiadateľa príjemcom operačného grantu zo zdroja EÚ? ²⁰	☐ ÁNO	☒ NIE		
Ak áno, uveďte názov zdroja EÚ a trvanie projektu				
Uveďte granty, zmluvy, úvery získané počas posledných troch rokov od európskych inštitúcií a členských štátov EÚ				
Projekt, názov a referenčné číslo	Zdroje rozpočtu Európskych spoločenstiev (napr. Iniciatíva EQUAL)	Suma (EUR)	Dátum získania	Ukončený/ realizuje sa
Právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika II. SK2007ERF/A-6	ERF	172 142 EUR	1.12.2007	REALIZUJE SA
Právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika SK 2006 ERF/A-4	ERF	212 024 EUR	1.1.2007	30.11.2007

²⁰ Operačný grant je inštitucionálny grant poskytnutý za účelom finančnej podpory bežného chodu inštitúcie.

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

B.18. CELKOVÝ ROZPOČET PROJEKTU²¹

NÁKLADY		PRÍJMY	
	EUR		EUR
Priame náklady	150 588,54	Grant z ERF	165 647,39
Nepriame náklady	15 058,85	Príjmy vygenerované projektom	0
Celkové oprávnené náklady	165 647,39	Celkové príjmy	165 647,39

²¹ Tabuľku je potrebné vyplniť na základe prílohy D1 – podrobný rozpočet projektu

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

B.19. OČAKÁVANÉ UKAZOVATELE PROJEKTU

Názov ukazovateľa	Hodnota	Poznámka
1. Poskytovanie základných, doplnkových a sprievodných služieb žiadateľom o azyl		
Počet príjemcov materiálnej pomoci		☒ nesleduje sa
Počet príjemcov právnej pomoci a/alebo právnej asistencie	600	☐ nesleduje sa
Počet príjemcov zdravotnej starostlivosti		☒ nesleduje sa
Počet príjemcov psychologickej pomoci		☒ nesleduje sa
Počet príjemcov sociálnej pomoci		☒ nesleduje sa
Počet príjemcov doplnkovej pomoci (zabezpečenie sociálnej asistencie, informácií, prekladov alebo pomoc s administratívnymi formalitami)		☐ nesleduje sa
Počet účastníkov jazykových kurzov		☒ nesleduje sa
Počet účastníkov voľnočasových aktivít		☐ nesleduje sa
Zvýšenie spokojnosti žiadateľov s poskytovanými službami	áno/nie	☒ nesleduje sa
Zlepšenie kvality poskytovaných služieb	áno/nie	☒ nesleduje sa
Zlepšenie jazykových vedomostí žiadateľov o azyl	áno/nie	☒ nesleduje sa
2. Poskytovanie komplexných služieb súvisiacich s integráciou osôb cieľovej skupiny		
Počet príjemcov pomoci v oblasti ubytovania		☐ nesleduje sa
Počet príjemcov materiálnej pomoci		☐ nesleduje sa
Počet príjemcov zdravotnej starostlivosti		☐ nesleduje sa
Počet príjemcov psychologickej pomoci		☐ nesleduje sa
Počet príjemcov sociálnej pomoci		☐ nesleduje sa
Počet osôb, ktorým bola poskytnutá pomoc v krízových situáciách		☐ nesleduje sa
Počet účastníkov jazykových kurzov		☐ nesleduje sa
Počet účastníkov odborných kurzov		☐ nesleduje sa
Počet účastníkov voľnočasových aktivít		☐ nesleduje sa
Počet detí zapojených do vzdelávania na základných, stredných, vysokých školách		☐ nesleduje sa
Zlepšenie kvality služieb a zabezpečenia dôstojných životných podmienok cieľovej skupiny	áno/nie	☐ nesleduje sa
Zvýšenie počtu činností zameraných na podporu seberealizácie osôb cieľovej skupiny prispôsobiť sa spoločnosti ČŠ v sociokultúrnom zmysle	áno/nie	☐ nesleduje sa
Zvýšenie počtu činností zameraných na podporu seberealizácie osôb cieľovej skupiny a ktoré umožňujú týmto osobám rozhodovať o sebe a pomáhajú im k sebestačnosti	áno/nie	☐ nesleduje sa
Zvýšenie počtu činností zameraných na prípravu konštruktívnych a efektívnych integračných plánov na základe	áno/nie	☐ nesleduje sa

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

individuálneho posúdenia každej cieľovej skupiny		
3. Skvalitňovanie infraštruktúry ubytovania a služieb v oblasti ubytovania pre osoby so subsidiárnou ochranou		
Počet osôb, ktorým bude poskytnutá materiálna pomoc		☐ nesleduje sa
Počet osôb, ktorým bude poskytnuté ubytovanie a strava		☐ nesleduje sa
Zlepšenie kvality služieb a zabezpečenia dôstojných životných podmienok pre cieľovú skupinu	áno/nie	☐ nesleduje sa
Zvýšenie spokojnosti cieľovej skupiny s poskytovanými službami	áno/nie	☐ nesleduje sa

Grantová zmluva – SK 2008 ERF OC 1/4

B.22. ČESTNÉ VYHLÁSENIE ŽIADATEĽA

Ja, dolupodpísaný žiadateľ ako štatutárny zástupca (*názov organizácie žiadateľa*), organizácie žiadateľa o grant z Európskeho fondu pre utečencov, týmto čestne vyhlasujem, že:

- a) (*názov organizácie*) je oprávnená žiadať o grant, spĺňajúc kritériá stanovené Príručkou pre žiadateľov o grant,
- b) situácia (*názov organizácie*) sa počas obdobia, ktoré uplynulo od vystavenia dokladov priložených k žiadosti o grant do súčasnosti nezmenila,
- c) (*názov organizácie*) nezačala vykonávať aktivity, na ktoré žiada grant a na uvedený projekt nežiadam o inú pomoc z EÚ ani z národných zdrojov,
- d) mám, resp. zabezpečím vlastné zdroje na financovanie projektu, ak to bude potrebné,
- e) projekt bude realizovaný v zmysle žiadosti,
- f) predložené kópie žiadosti o grant sú totožné s predloženým originálom žiadosti o grant,
- g) všetky informácie obsiahnuté v dokumentácii žiadosti o grant sú pravdivé,
- h) súhlasím s pravidelným monitorovaním projektu,
- i) budem archivovať všetky účtovné dokumenty súvisiace s realizáciou projektu po dobu 5 rokov od ukončenia projektu,
- j) budem dodržiavať ustanovenia platnej legislatívy o verejnom obstarávaní,
- k) súhlasím s vykonaním kontroly príslušnými kontrolnými orgánmi SR a EK,
- l) v prípade uzatvorenia partnerstva pre účely implementácie navrhovaného projektu budem pravidelne komunikovať so svojimi partnermi a priebežne ich informovať o realizácii projektu.

Zaväzujem sa bezodkladne písomne informovať o všetkých zmenách, ktoré sa týkajú uvedených údajov a skutočností.

Súhlasím so spracovaním všetkých uvedených osobných údajov v súlade so zák. č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, počas registrácie, kontroly, hodnotenia, kontraktácie, realizácie a monitorovania projektu a programu ERF.

Titul, meno a priezvisko štatutárneho zástupcu: Ing. Lucia Vlasáková

Podpis štatutárneho zástupcu:

Miesto podpisu: Bratislava

Dátum podpisu:

Príloha D 1 k žiadosti o grant: podrobný rozpočet projektu časť D 1.1. rozpočet žiadateľa Číslo výzvy SK 2008 ERF				
Názov žiadateľa:	Liga za ľudské práva			
Názov projektu:	Právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika III.			
Operačný cieľ:	Zabezpečenie primeraných podmienok pre prijímanie žiadateľov o azyl a spravodlivého konania o udelenie azylu			
A - PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY				
	1 = jednotka	2 = jednotková cena	3 = počet jednotiek	celkový náklad = 2*3
1. Personálne náklady -SPOLU				42 639,01 €
1.1. Manažér projektu				16 635,38 €
1.1.1. hrubá mzda	h	9,2678 €	1 305	12 094,45 €
1.1.2. odvody zamestnávateľa	% z HM	35,2%	12 094,45	4 257,25 €
1.1.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. Príspevok na stravné)	deň	1,97 €	144	283,68 €
1.2. COI výskumník				13 362,96 €
1.2.1. hrubá mzda	h	5,0402 €	1 900	9 576,40 €
1.2.2. odvody zamestnávateľa	% z HM	35,2%	9 576,40	3 370,89 €
1.2.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	deň	1,97 €	211	415,67 €
1.3. COI výskumník - supervízor				6 663,98 €
1.3.1. hrubá mzda	h	7,04 €	696	4 899,84 €
1.3.2. odvody zamestnávateľa	% z HM	35,2%	4 899,84	1 724,74 €
1.3.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	deň	1,97 €	20	39,40 €
1.4. Terénny výskumník				3 545,48 €
1.4.1. hrubá mzda	h	5,00 €	524	2 622,40 €
1.4.2. odvody zamestnávateľa	% z HM	35,20%	2 622,40	923,08 €
1.5. Multikultúrny výskumník				1 697,64 €
1.5.1. hrubá mzda	h	7,00 €	240	1 680,00 €
1.5.2. odvody zamestnávateľa	% z HM	1,05%	1 680	17,64 €
1.6. študenti letná prax				733,56 €
1.6.1. hrubá mzda	h	3,33 €	218	725,94 €
1.6.2. odvody zamestnávateľa	% z HM	1,05%	725,94	7,62 €
2. Cestovné náklady a náklady na pobyt - SPOLU				5 541,00 €
2.1. návštevy azylových zariadení služobným vozidlom				2 772,00 €
2.1.1. cestovné (doprava)	mes	231,00 €	12	2 772,00 €
2.2. návštevy azylových zariadení súkromným vozidlom				996,00 €
2.2.1. cestovné (doprava)	mes	83,00 €	12	996,00 €
2.3. zastupovanie klienta				1 650,00 €
2.3.1. cestovné (doprava)	cesta	70,00 €	15	1 050,00 €
2.3.2. ubytovanie	noc	60,00 €	10	600,00 €
2.4. cestovné študenti				123,00 €
2.4.1. cestovné (doprava)	cesta	3,00 €	41	123,00 €
3. Vybavenie - SPOLU				2 799,55 €
3.1. notebook	ks	660,00 €	1	660,00 €
3.2. laserová tlačiareň	ks	100,00 €	1	100,00 €
3.3. odborná literatúra	rok	1 185,00 €	1	1 185,00 €
3.4. leasing automobilu	mes	170,91 €	5	854,55 €
4. Nehnuteľnosti - SPOLU				8 330,54 €
4.1. prenájom kancelárie v Bratislave	mes	694,2117 €	12	8 330,54 €
5. Všeobecné služby - SPOLU				500,04 €
5.1. webhosting	mes	10,42 €	12	125,04 €
5.2. doména	rok	15,00 €	2	30,00 €
5.3. aktualizácia stránky	h	15,00 €	23	345,00 €
6. Subdodávky - SPOLU				84 685,40 €
6.1. advokát	h	16,60 €	1 757	29 166,20 €
6.2. advokátsky koncipient	h	13,24 €	3 930	52 033,20 €
6.3. preklady a tlmočenie	h	23,24 €	150	3 486,00 €
7. Náklady vyplývajúce priamo z požiadaviek spojených so spolufinancovaním z EÚ - SPOLU				3 300,00 €
7.1. publicita	ks	1,00 €	3 300	3 300,00 €
8. Osobitné náklady súvisiace s cieľovými skupinami -SPOLU				2 793,00 €
8.1. cestovné	mes	40,00 €	12	480,00 €
8.2. ostatný materiál pre cieľ. skupinu	mes	150,00 €	12	1 800,00 €
8.3. informačné materiály pre cieľovú skupinu	ks	0,57 €	900	513,00 €
PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU				150 588,54 €
Rozsah zadaných vzorcov je potrebné upraviť podľa skutočného počtu položiek v rozpočte.				
B - NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY				
NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU	maximálna hranica*	15 058,85 €	požadované	15 058,85 €
*maximálna hranica nepriamych oprávnených nákladov v rámci tejto výzvy je 20% priamych oprávnených nákladov.				
Rozsah zadaných vzorcov je potrebné upraviť podľa skutočného počtu položiek v rozpočte.				
C - CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY ŽIADATEĽA				
CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY ŽIADATEĽA				165 647,39 €

Príloha D1 k žiadosti o grant: podrobný rozpočet projektu časť D 1.2. komentár k rozpočtu žiadateľa Číslo výzvy SK 2008 ERF	
Názov žiadateľa:	Liga za ľudské práva
Názov projektu:	Právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika III.
Operačný cieľ:	Zabezpečenie primeraných podmienok pre prijímanie žiadateľov o azyl a spravodlivého konania o udelenie azylu
A - PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY	
1. Personálne náklady	42 641,08 €
1.1. Manažér projektu	16 636,12 €
1.1.1. Hrubá mzda	HM za odpracované hodiny (5/8 úväzok) 1155h*9,1948Eur=10620Eur, dovolenka 100h*9,36Eur=936 Eur, sviatky (945Eur*12 = 11340 Eur, 11340Eur + 945Eur/1255h =9,79Eur) 9,79Eur * 55h = 538,45 Eur, Celkom = 12 094,45 Eur
1.1.2. Odvody	odvody 12094,45 Eur * 35,2% = 4257,25Eur
1.1.3. Iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru	stravné 144dni * 1,97 Eur = 283,68 Eur
1.2. Výskumník COI	13 362,96 €
1.2.1. Hrubá mzda	HM za odpracované hodiny (plný pracovný úväzok od 1.2.2009 do 31.12.2009) 1688h*4,9483 Eur = 8352,72 Eur, dovolenka 160h*5,2Eur=832 Eur, sviatky (840Eur*12 = 10080Eur, 10080Eur + 840 Eur /2008h =5,44Eur) 5,44Eur * 72h = 391,68 Eur, Celkom = 9576,40 Eur
1.2.2. Odvody	odvody 9663,68Eur * 35,2% = 3370,89Eur
1.2.3. Iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru	stravné 211 dní * 1,97 Eur = 415,67 Eur
1.3. Výskumník COI - supervízor	6 665,32 €
1.3.1. Hrubá mzda	HM za odpracované hodiny (plný pracovný úväzok od 1.1.09-31.1.09) 160h*7,0093Eur=1120 Eur, sviatky (1120Eur*12=13440 Eur; 13440Eur + 1120Eur /2008 = 7,25Eur) 7,25Eur * 16h =116 Eur, HM za odpracované hodiny (od 1.2.09-28.2.09 1/2 úväzok) 80h*7Eur=560 Eur HM za odpracované hodiny (od 1.3.09-31.12.09 1/4 úväzok) 382h*7Eur= 2674Eur dovolenka 40h*7,28 Eur=291,2 sviatky (294Eur*12=3528Eur; 3528Eur+294Eur=3822Eur/502h=7,62Eur) 7,62Eur * 18h= 137,16Eur Celkom = 4899,84Eur
1.3.2. Odvody	odvody 4899,84 Eur * 35,2% = 1724,74Eur
1.3.3. Iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru	stravné 20 dní * 1,97 Eur = 39,4 Eur
1.4. Terénny výskumník	3 545,48 €
1.4.1. Hrubá mzda	HM za odpracované hodiny (1/4 pracovný úväzok) 462h*4,9669Eur=2294,72Eur, dovolenka 40h*5,2 Eur=208 Eur, sviatky (210Eur*12 = 2520 Eur, 2520Eur + 210Eur/ 502h = 5,44Eur) 5,44Eur *22h = 119,68 Eur Celkom = 2622,40 Eur
1.4.2. Odvody	odvody 2622,4 Eur * 35,2% = 923,08Eur
1.5. Multikultúrny výskumník	1 697,64 €
1.5.1. Hrubá mzda	HM za odpracované hodiny (dohoda o vykonaní práce)240h*7Eur=1680Eur,Celkom=1680Eur
1.5.2. Odvody	odvody 1680 Eur * 1,05% = 17,64Eur
1.6. Študenti - letná prax	733,56 €
1.6.1. Hrubá mzda	HM za odpracované hodiny 1os(júl)*72h*3,33Eur=239,76Eur, 1os(aug)*73h*3,33Eur=243,09 Eur 1os (sept)* 73h*3,33Eur=243,09Eur Celkom=725,94Eur
1.6.2. Odvody	odvody 725,94Eur * 1,05% = 7,62Eur
2. Cestovné náklady a náklady na pobyt	5 541,00 Sk
2.1 návštevy azylových zariadení služobným vozidlom	2 772,00 €
2.1.1 cestovné (doprava)	návštevy AZ Humenné (cca186km*(6*1,2/100)k.s.+ cca40 km* (7,7*1,2/100)ms.*48 návštev) = 820,23Eur/rok) , Rohovce (cca 112km*0,072+cca46km*0,0924 *48návš= 591,1Eur/rok) , Opatovská nová Ves (cca452km*0,072 + 50km*0,0924 * 6návštev = 222,99Eur/rok) , Letisko BA (cca46km*0,0924 * 12náv = 51,1Sk/rok) , ÚPZ Medved'ov (cca 142*0,072 + 45*0,0924 * 12náv. = 172,59 Eur/rok), ÚPZ Sečovce (cca86km*0,072 + 40*0,0924 * 24náv = 237,32 Eur/rok), Tmava - výučba azylovej kliniky (cca10*0,072 + 74* (5,1*1,2/100) + 46*0,0924 * 12náv = 114 Eur/rok), organizačné zabezpečenie projektu (cca167km*0,0924 * 12mes=185,17 Eur/mes), návštevy MÚ MV SR (cca26km * 0,0924* 60náv = 144,15Eur/rok), návštevy súdov (cca 20km * 0,0924 * 24 = 44,35Eur/rok) iné cesty spojené s realiz. projektu cca189Eur/rok celkom 2772Eur/rok (2772/12=231 Eur/mes)
2.2 návštevy azylových zariadení súkromným vozidlom	996,00 €
2.2.1	použitie súkromného vozidla v prípade, že nie je možné použiť služobné vozidlo - návšteva AZ Humenné, Rohovce, Letisko BA, ÚPZ Medved'ov, ÚPZ Sečovce, Tmava - výučba azylovej kliniky, organizačné zabezpečenie projektu, návštevy MÚ MV SR, návštevy súdov alebo iné cesty spojené s realiz. projektu cca 996 Eur/rok (996Eur / 12mes = 83Eur/mes)
2.3 zastupovanie klienta	1 650,00 €
2.3.1.	cestovné dopravou spojené s účasťou na pohovore zastupovaného klienta v Humennom, príp na Krajskom súde v Košiciach, Krajsom súde v Tmave príp iná cesta spojená s poskytovaním právneho poradenstva klientom - cestovné do KE cca 59,7Eur, Hmenného, 41,96Eur Tmavy6Eur, väznice pod.
2.3.2.	ubytovanie v Košiciach, Humennom, príp iné mesto cca 10noci * 60Eur
2.4 cestovné študenti	123,00 €

2.4.1.	cestovné študentov do a z kancelárie Ligy za ľudské práva počas vykonávania praktickej výučby na azylovej klinike. študenti * 11 týž. * cca 3Eur
3. Vybavenie	2 799,55 €
3.1. notebook	notebook pre terénneho výskumníka/multikultúrneho výskumníka
3.2. laserová tlačiareň	laserová tlačiareň pre právnikov
3.3. odborná literatúra	obnovenie knižničného fondu - literatúra a odborné materiály nevyhnutné na vykonávanie aktivít projektu na tému právo, azylové právo a ochrana ľudských práv napr. ASPI, SEPI, Občianske právo, International journal of Refugee law a pod.
3.4. leasing automobilu	ukončenie leasingu automobilu Škoda Fabia - 5 mesiacov splátky istiny (162,88Eur + 166,6Eur + 170,89Eur + 174,93Eur + 179,25Eur = 854,55; 854,55/5mes = 170,91Eur/mes zaokrúhlene)
4. Nehnuteľnosti	8 330,04 €
4.1. prenájom kancelárie v Bratislave	príspevok k prenájomu kancelárskych priestorov v Bratislave - 72 m² priestory pre os pracujúce na projekte + prijímacia miestnosť pre klientov
5. Všeobecné služby	500,04 €
5.1. webhosting	webhosting k doméne utecenci.sk 5,21Eur/mes a hrl.sk 5,21Eur/mes
5.2. doména	prevádzkovanie domény utecenci.sk 15Eur/rok a hrl.sk 15Eur/rok
5.3. aktualizácia	aktualizácia a redesign webstránky - technik (zmluva) 15Eur*23hod=345 Eur
6. Subdodávky	84 685,40 €
6.1. advokát	2 advokáti (slobodné povolanie všetky náklady spojené s výkonom aktivít si hradia sami) 16,60 Eur/h * 1757h = 29869 Eur
6.2. advokátsky koncipient	3 koncipientky zamestnané na 5/8 úväzok v advokátskej kancelárii 1310h* 3os=3930h *13,24Eur; 3os*1310h*13,24Eur = 52033,2Eur (rozpočítanie hod. odmeny koncipientiek - 210h*9Eur=10395Eur, dovolenka 100h*9,36Eur= 936 Eur, sviatky (945Eur*12 = 11340 Eur, 11340Eur + 945Eur/1255h =9,79Eur) 9,79Eur * 55h = 538,45 Eur, trinásť plat 945Eur Celkom = 12 814,45 12815Eur/1310h=9,79Eur odvody: 12815*35,2%=4510,88Eur /1310h = 3,45Eur; 9,79+3,45*1310h*3=52033,2Eur)
6.3. preklady a tlmočenie	tlmočenie a preklad nevyhnutný počas pohovorov s klientmi, preklad COI správ a pod. cca 150 h*23,24Eur
7. Náklady vyplývajúce priamo z požiadaviek spojených so spolufinancovaním z EÚ	3 300,00 €
7.1. propagačné materiály	1000 Ks propagačných materiálov * 2,566Eur = 3000Eur, 500Ks informačných materiálov *1Eur= 500Eur, vizitky 0,13*12*150Ks= 234Eur (3300Eur /3300Ks=1Eur)
8. Osobitné náklady súvisiace s cieľovou skupinou	2 793,00 €
8.1. cestovné	náklady na spiatie cestovné autobusom alebo vlakom do kancelárie Ligy za ľudské práva v Bratislave a Košiciach pre cieľovú skupinu cca 40 Eur /mes
8.2. ostatný materiál pre cieľovú skupinu	získavanie dôkazových materiálov na území SR i v zahraničí, vypracovanie znaleckých posudkov, lekárske posudky, tefónne karty pre žiadateľov, kolky na nevyhnutné dokumenty pre žiadateľov, kópie súdnych rozhodnutí, poštovné pri posielaní doporučených alebo obyčajných zásielok vo forme odvolaní alebo iných opravných prostriedkov v mene žiadateľa a ostatný materiál na celkovú podporu právneho poradenstva pre žiadateľov, materiál na realizáciu workshopov odhad 150Eur/mes.
8.3. informačný materiál pre cieľovú skupinu	brožúry o technikách vedenia interview cca 50ks*4Eur = 200Eur, brožúry o kvalitách tlmočenia cca 50ks*4Eur=200Eur, informačné letáky príprava na súdne konanie cca 500ks*0,5Eur= 250Eur, aktualizácia informačných letákov cca 250ks*0,5Eur=250Eur celkom 513Eur/900Ks=0,57Eur zaokrúhlene 0,57Eur*900Ks=513Eur
B - NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY	
Účtovník - kontrakt 60h/mes * 6,5Eur/h * 12 mes= 4680Eur , asistent projektu (dohoda) 300h*5Eur= 1500Eur , odvody 15,75 Eur komunikačné výdavky - výdavky za telefón, internet, mobilné telefóny a fax mesačne odhad 115,- Eur/mes*12 = 1380Eur ; kancelárske potreby , toner do tlačiarne a kopírky, kolky, notárske overenie dokladov, poštovné nepriame, hygienické potreby, vybavenie kancelárie (stôl, stoličky, ostatný drobný spotrebný materiál), aktualizácia softvéru, ostatné nepriame výdavky spojené s realizáciou projektu odhad 175,- Eur/mes*12 = 2100Eur , režijné výdavky spojené s prevádzkou kancelárie v Bratislave na účely realizácie aktivít projektu - vodné, stočné, plyn, elektrická energia, odvoz odpadu, teplo, upratovanie kancelárie odhad 225 Eur/mes*12 = 2700Eur . Výdavky spojené s poistením majetku LZLP využívaným na účely realizácie aktivít projektu v Bratislave 235,52Eur , údržba motorového vozidla Škoda Fabia, poplatky, umytie auta cca 1200 Eur/rok , parkovné cca 700Eur/rok ; očkovanie pracovníkov realizujúcich aktivitu projektu odhad 216,- Eur/rok , bankové poplatky 15Eur*12mes= 180Eur , technik zabezpečujúci správu siete 6Eur*25h= 150Eur + odvody *1,05%= 1,58Eur	

Príloha D1 k žiadosti o grant: podrobný rozpočet projektu časť D 1.5. celkové náklady projektu Číslo výzvy SK 2008 ERF			
Názov projektu:	Právna pomoc v azylovom konaní na území Slovenskej republiky a Azylová klinika III.		
Operačný cieľ:	Zabezpečenie primeraných podmienok pre prijímanie žiadateľov o azyl a spravodlivého konania o udelenie azylu		
A - PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY			
	žiadateľ	partner	projekt (B+C)
PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU	€ 150 588,54	€ 0,00	€ 150 588,54
B - NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY			
NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU			€ 15 058,85
maximálna hranica - 20% z priamych oprávnených nákladov			€ 30 117,71
C - CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY PROJEKTU			
CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY PROJEKTU			€ 165 647,39